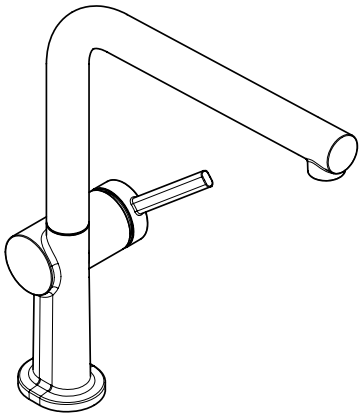
hansgrohe

DE	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	2
FR	Mode d'emploi / Instructions de montage	3
EN	Instructions for use / Assembly instructions	4
IT	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	5
ES	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	6
NL	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	7
DK	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	8
PT	Instruções para uso / Manual de Instalación	9
PL	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	10
CS	Návod k použití / Montážní návod	11
SK	Návod na použitie / Montážny návod	12
ZH	用户手册 / 组装说明	13
RU	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	14
FI	Käyttöohje / Asennusohje	15
SV	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	16
LT	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	17
HR	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	18
RO	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	19
EL	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	20
SL	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	21
ET	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	22
LV	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	23
SR	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	24
NO	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	25
BG	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	26
JP	取扱説明書 / 施工説明書	27
UA	Інструкції з використання / Інструкція по збірці	28
AR	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	29
TR	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	30
HU	Használati útmutató / Szerelési útmutató	32
HE	הוראות שימוש / הוראות הרכבה	34



Talis M54 270 1jet
72859XX0

Sicherheitshinweise

⚠ Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.
⚠ Große Druckunterschiede zwischen den Kalt- und Warmwasseranschlüssen müssen ausgeglichen werden.
⚠ Bei 5 Liter Geräten darf die Auslaufleistung am Mischer 5 l/min nicht übersteigen. Gegebenenfalls Wasserzufuhr am Eckventil regulieren.

Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.
- Die Leitungen und die Armatur müssen nach den gültigen Normen montiert, gespült und geprüft werden.
- Die in den Ländern jeweils gültigen Installationsrichtlinien sind einzuhalten.

Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Heißwassertemperatur:	max. 60°C
Thermische Desinfektion:	70°C / 4 min

Das Produkt ist ausschließlich für Trinkwasser konzipiert!

Symbolerklärung

Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!

Maße (siehe Seite 35)

Serviceteile (siehe Seite44)

XX = Farbcodierung
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Mattschwarz
80 = Stainless Steel Optic

Reinigung (siehe Seite 42)

Bedienung (siehe Seite 41)

- Hansgrohe empfiehlt, morgens oder nach längeren Stagnationszeiten den ersten halben Liter nicht als Trinkwasser zu verwenden.
- Beim Aufheizen des Wasserspeichers tritt am Auslauf Tropfwasser aus.

Prüfzeichen (siehe Seite 35)

Störung	Ursache	Abhilfe
Wenig Wasser	- Luftsprudler verkalkt, verschmutzt	- Luftsprudler reinigen / austauschen
	- Schmutzfangsieb in den Eckventilen verschmutzt.	- Schmutzfangsiebe in den Anschlüssen und auf der Regeleinheit reinigen
Armatur schwergängig	- Kartusche defekt, verkalkt	- Kartusche austauschen
Armatur tropft	- Kartusche defekt	- Kartusche austauschen
Wasseraustritt am Befestigungsschaft	- Anschlussschläuche nicht ganz in den Grundkörper eingeschraubt	- Anschlussschläuche von Hand festziehen
	- O-Ring am Anschlussschlauch defekt	- O-Ring austauschen
Zu niedrige Warmwassertemperatur	- Warmwasserbegrenzung falsch eingestellt	- Warmwasserbegrenzung einstellen
Armatur tropft ständig bei ausgeschaltetem Wasserbereiter	- Kartusche defekt	- Kartusche austauschen

Montage (siehe Seite 36)

Consignes de sécurité

⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.
⚠ Il est conseillé d'équilibrer les pressions de l'eau chaude et froide.
⚠ Sur les chauffe-eau à contenance de 5 litres le débit ne doit pas dépasser 5l/min, dans ce cas là, réduire le débit avec le robinet d'arrêt et d'équerre.

Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.
- Les conduites et la robinetterie doivent être montés, rincés et contrôlés selon les normes en vigueur.
- Les directives d'installation en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.

Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Température d'eau chaude:	max. 60°C
Désinfection thermique:	70°C / 4 min

Le produit est exclusivement conçu pour de l'eau potable!

Description du symbole

Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!

Dimensions (voir pages 35)

Pièces détachées (voir pages44)

XX = Couleurs
00 = Chromé
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Nettoyage (voir pages 42)

Instructions de service (voir pages 41)

- Hansgrohe recommande de ne pas utiliser le premier demi-litre le matin ou après une période de stagnation prolongée.
- Le mitigeur goutte lorsque le chauffe-eau monte en température.

Classification acoustique et débit (voir pages 35)

Dysfonctionnement	Origine	Solution
Pas assez d´eau	- aérateur entartré ou encrassé	- Nettoyer l' aérateur ou le changer éventuellement
	- Filtre du robinet d'arrêt encrassé.	- Nettoyez les filtre des arrivées et sur la cartouche thermostatique
Dureté de fonctionnement	- Cartouche défectueuse, entartrée	- Changer la cartouche
Le mitigeur goutte	- Cartouche défectueuse	- Changer la cartouche
Fuite à la fixation sous le mitigeur	- Les flexibles de raccordement ne sont pas correctement visser dans le corps.	- Resserrer le flexible à la main.
	- Joint torique sous les flexible de raccordements défectueux	- Changer le joint torique
Température d'eau chaude trop basse, pas d´eau froide	- Limiteur de température mal positionné	- Positionner le limiteur de température
Le mitigeur goutte sans arrêt avec un chauffe-eau hors-service	- Cartouche défectueuse	- Changer la cartouche

Montage (voir pages 36)

Safety Notes

⚠ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.
⚠ The hot and cold supplies must be of equal pressures.
⚠ With water heaters of 5 liters the flow rate at the mixer should not exceed 5 l/min. In this case the flow rate must be reduced at the isolation valve.

Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.
- The pipes and the fixture must be installed, flushed and tested as per the applicable standards.
- The plumbing codes applicable in the respective countries must be observed.

Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Hot water temperature:	max. 60°C
Thermal disinfection:	70°C / 4 min

The product is exclusively designed for drinking water!

Symbol description


Do not use silicone containing acetic acid!


Dimensions (see page 35)


Spare parts (see page44)

XX = Colors
00 = Chrome Plated
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Cleaning (see page 42)


Operation (see page 41)

- Hansgrohe recommends not to use as drinking water the first half liter of water drawn in the morning or after a prolonged period of non-use.
- When the storage tank is being heated, the spout will drip.

Test certificate (see page 35)

Fault	Cause	Remedy
Insufficient water	- Aerator calcified, dirty	- Clean aerator, replace as necessary
	- Filter at the isolation valves soils.	- Cleaning the filter in the water connection and at the thermostat cartridge
Mixer stiff	- Cartridge defective, calcified	- Exchange cartridge
Mixer dripping	- Cartridge defective	- Exchange cartridge
Water escaping at the threaded base	- connection hoses not completely screwed into basic body	- Tighten connection hoses by hand
	- O-ring at the connection hose defective.	- Exchange O-ring
Hot water temperature too low	- Hot water limiter incorrectly set	- Set hot water limiter
Mixer dripping constantly with water heater switched off	- Cartridge defective	- Exchange cartridge

Assembly (see page 36)

Indicazioni sulla sicurezza

⚠ Durante il montaggio, per pevitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.
⚠ Attenzione! Compensare le differenze di pressione tra i collegamenti dell'acqua fredda e dell'acqua calda.
⚠ Nel caso di apparecchi da 5 litri l'erogazione del miscelatore non deve superare i 5 l/min. Eventualmente strozzare l'alimentazione d'acqua del rubinetto a squadra.

Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.
- Montare, lavare e controllare tubature e rubinetteria rispettando le norme correnti.
- Vanno rispettate le direttive di installazione nazionali vigenti nel rispettivo paese.

Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura dell'acqua calda:	max. 60 °C
Disinfezione termica:	70 °C / 4 min

Il prodotto è concepito esclusivamente per acqua potabile!

Descrizione simbolo

Non utilizzare silicone contenente acido acetico!

Ingombri (vedi pagg. 35)

Parti di ricambio (vedi pagg.44)

XX = Trattamento
00 = Cromato
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Pulitura (vedi pagg. 42)

Procedura (vedi pagg. 41)

- Hansgrohe raccomanda, di mattina oppure dopo lunghi tempi di stagnazione, di non utilizzare il primo mezzo litro come acqua potabile.
- Durante il riscaldamento del serbatoio d'acqua all'uscita si ha uno stillicidio.

Segno di verifica (vedi pagg. 35)

Problema	Possibile causa	Rimedio
Scarsità d'acqua	- Rompigetto difettosa, pieno di calcare	- Pulire oppure sostituire il rompigetto
	- Filtro sporco nelle valvole ad angolo.	- Pulire la guarnizione del filtro tra doccia e flessibile
Miscelatore duro	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia
Miscelatore gocciola	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia
Perdita di acqua al set di fissaggio	- I raccordi dei flessibili avvitati male nel corpo incasso	- Avvitare i raccordi flessibili a mano
	- O-ring al raccordo flessibile difettoso	- Sostituire l'o-ring
Temperatura dell'acqua calda	- Limitazione dell'acqua calda regolata male	- Regolare la limitazione dell'acqua calda
Il miscelatore perde acqua di continuo con la caldaia spenta	- Cartuccia difettosa	- Sostituire la cartuccia

Montaggio (vedi pagg. 36)

Indicaciones de seguridad

⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.
⚠ Grandes diferencias de presión en servicio entre agua fría y agua caliente deben equilibrarse.
⚠ En caso de utilizar un calentador de 5 litros de capacidad el caudal de agua que pasa por el mezclador, no debe superar 5 l/min. En caso necesario, disminuir la entrada del agua por medio de la llave de escuadra.

Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación no se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.
- Los conductos y la grifería deben montarse, lavarse y comprobarse según las normas vigentes.
- Es obligatorio el cumplimiento de las directrices de instalación vigentes en el país respectivo.

Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura del agua caliente:	max. 60 °C
Desinfección térmica:	70 °C / 4 min

El producto ha sido concebido exclusivamente para agua potable.

Descripción de símbolos


No utilizar silicona que contiene ácido acético!


Dimensiones (ver página 35)


Repuestos (ver página44)

XX = Acabados
00 = Cromado
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Limpiar (ver página 42)


Manejo (ver página 41)

- Hansgrohe recomienda no utilizar el primer medio litro como agua potable por las mañanas o tras un largo periodo de inactividad.
- Al calentar el depósito de agua suelen desbordarse de la salida siempre unas gotas de agua.


Marca de verificación (ver página 35)

Problema	Causa	Solución
Sale poca agua	- Aireador con cal o sucio	- impiar / cambiary aireador
	- Filtro colector de suciedad en las válvulas angulares ensuciado.	- limpiar filtros en las tomas de agua y en el termoelemento
Manecilla va dura	- cartucho dañado	- cambiar el cartucho
Grifo pierde agua	- cartucho dañado	- cambiar el cartucho
Pérdida de agua en el set de fijación	- Conexión flexible mal atornillada al cuerpo del caño.	- Apretar a mano la conexión flexible
	- Daños en la junta de la conexión flexible	- cambiar juntas
Temperatura del agua caliente demasiado baja	- tope de agua caliente mal	- ajustar tope
Grifo pierde continuamente agua con calientaaguas apagado	- cartucho dañado	- cambiar el cartucho

Montaje (ver página 36)

Veiligheidsinstructies

⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.
⚠ Grote drukverschillen tussen de koud- en warmwatertoevoer dienen vermeden te worden.
⚠ Bij toestellen van 5 liter mag de uitloopcapaciteit aan de mengkraan niet hoger zijn dan 5 l/min. Indien nodig moet de watertoevoer aan de hoekstopkraan geregeld worden.

Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.
- De leidingen en armaturen moeten gemonteerd, gespoeld en gecontroleerd worden volgens de geldige normen.
- De in de overeenkomstige landen geldende installatierichtlijnen moeten nageleefd worden.

Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatuur warm water:	max. 60 °C
Thermische desinfectie:	70 °C / 4 min

Het product is uitsluitend ontworpen voor drinkwater!

Symboolbeschrijving


Gebruik geen zuurhoudende silicone!


Maten (zie blz. 35)


Service onderdelen (zie blz.44)

XX = Kleuren
00 = Verchroomd
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Reinigen (zie blz. 42)


Bediening (zie blz. 41)

- Hansgrohe raadt aan om 's morgens na langere stagnatietijden de eerste halve liter niet als dinkwater te gebruiken.
- Bij het opwarmen van het waterreservoir ontsnapt aan de uitloop drupwater.


Keurmerk (zie blz. 35)

Storing	Oorzaak	Oplossing
Weinig water	- Perlator verstopt	- Perlator reinigen / uitwisselen
	- Vuilvangzeef bij de hoekstopkraan vervuild.	- Vuilzeven in de aansluitingen en van element reinigen
Bediening zwaar	- Kardoes defect of verkalkt	- Kardoes uitwisselen
Mengkraan lekt	- Kardoes defect	- Kardoes uitwisselen
Lekkage op montageschacht	- Aansluitslangen niet geheel in kraanhuis vastgedraaid	- Aansluitslangen handvast aandraaien
	- O-ring van aansluitslang defect	- O-ring uitwisselen
Temperatuur van warm water te laag	- Heetwaterbegrenzer verkeerd ingesteld	- Heetwaterbegrenzer instellen
Armatuur drupt altijd bij een uitgeschakelde boiler	- Kardoes defect	- Kardoes uitwisselen

Montage (zie blz. 36)

Sikkerhedsanvisninger

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.
⚠ Større trykforskelle mellem koldt og varmt vand bør udjævnes.
⚠ Ved 5 litres beholdere må udløbsydelsen ved håndvaskarmaturet ikke overstige 5 liter/min. I modsat fald drosles vandet ved vandtilførslen ved hjørneventilen.

Monteringsanvisninger

- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.
- Ledningerne og armaturerne skal monteres, skylles og kontrolleres iht. de gældende standarder.
- Installationsbestemmelserne, der gælder i det enkelte land, skal overholdes.

Tekniske data

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmtvandstemperatur:	max. 60 °C
Termisk desinfektion:	70 °C / 4 min

Produktet er udelukkende beregnet til drikkevand!

Symbolbeskrivelse

Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

Målene (se s. 35)

Reservedele (se s.44)

XX= Overflade
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Rengøring (se s. 42)

Brugsanvisning (se s. 41)

- Hansgrohe anbefaler at den første halve liter om morgenen eller efter længere stagneringstider ikke anvendes som drikkevand.
- Ved opvarmning af varmtvandsbeholderen forekommer dryp fra udløbstuden.

Godkendelse (se s. 35)

Fejl	Årsag	Hjælp
For lidt vand	- Tilkalket/snavset perlator	- Rengør / udskift perlator
	- Smudsfangsierne ved stopventilen er tilstoppede.	- Rengør smudsfangsi ved tilslutning og på kontraventilen
Grebet går trægt	- Kartusche defekt, tilkalket	- Udskift kartusche
Armaturet drypper	- Defekt kartusche	- Udskift kartusche
Armaturet er utæt ved befæstelsesdelene	- Tilslutningsslangerne er ikke skruet korrekt op i armaturet.	- Med håndkraft skures tilsslutningsslangen strammere på.
	- Defekt o-ring på tilslutningsslange	- Udskift o-ring
For lav varmtvands-temperatur	- Varmtvandsbegræns-ningen er forkert indstillet	- Indstil varmtvandsbe-grænsningen
Armatur drypper hele tiden ved slukket vandvarmer	- Defekt kartusche	- Udskift kartusche

Montering (se s. 36)

Avisos de segurança

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

⚠ Grandes diferenças entre as pressões das águas quente e fria devem ser compensadas.

⚠ Nos aparelhos de 5 litros a capacidade de saída na misturadora não pode exceder 5 l/min. Regular eventualmente a alimentação da água na torneira de esquadria.

Avisos de montagem

- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.
- As tubagens e a torneira têm que ser montadas, enxaguadas e verificadas de acordo com as normas em vigor.
- A prescrições de instalação válidas nos respetivos países devem ser respeitadas.

Eliminação

O papel e o cartão, bem como o plástico, devem ser eliminados separadamente nos sistemas de eliminação previstos para estes materiais.

Dados Técnicos

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura da água quente:	max. 60°C
Desinfecção térmica:	70°C / 4 min

Este produto foi única e exclusivamente concebido para água potável!

Descrição do símbolo

Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

Medidas (ver página 35)

Peças de substituição (ver página44)

XX = Acabamentos
00 = Cromado
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Limpeza (ver página 42)

Funcionamento (ver página 41)

- A Hansgrohe recomenda a não utilização do primeiro meio litro de água, de manhã ou após longas paragens, para fins de consumo.
- Fuga de gotas de água durante o aquecimento do depósito de água.

Marca de controlo (ver página 35)

Falha	Causa	Solução
Água insuficiente	- Emulsor sujo	- Limpar / trocar o emulsor
	- Filtro da torneira de esquadria obstruído.	- Limpar o filtro nas ligações de água e no cartucho termostático
Misturadora perra	- Cartucho defeituoso,calcificado	- Substituir o cartucho
Misturadora a pingar	- Cartucho defeituoso	- Substituir o cartucho
Perde água pela base roscada	- Tubos de ligação não estão completamente enroscados	- Apertar os tubos de ligação à mão
	- O-ring dos tubo de ligação defeituoso	- Trocar o-ring
Temperatura da água quente muito baixa	- O limitador de temperatura está incorrectamente colocado	- Regular o limitador de temperatura
Misturadora pinga constantemente com preparador de água desligado	- Cartucho defeituoso	- Substituir o cartucho

Montagem (ver página 36)

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Aby uniknąć zranień na skutek zgniecenia lub przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice ochronne.
⚠ Znaczne różnice ciśnień na dopływach ciepłej i zimnej wody muszą zostać wyrównane.
⚠ Przy urządzeniach 5-litrowych wydajność mieszacza nie może przekraczać 5 l/min. W razie potrzeby wyregulować dopływ wody przy zaworku kątowym.

Wskazówki montażowe

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.
- Przewody i armatura muszą być montowane, płukane i kontrolowane według obowiązujących norm.
- Należy przestrzegać wytycznych instalacyjnych obowiązujących w danym kraju.

Dane techniczne

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bary = 145 PSI)
Temperatura wody gorącej:	maks. 60°C
Dezynfekcja termiczna:	70°C / 4 min

Produkt przeznaczony wyłącznie do wody pitnej!

Opis symbolu

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!

Wymiary (patrz strona 35)

Części serwisowe (patrz strona44)
XX = Kody kolorów
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Czyszczenie (patrz strona 42)

Obsługa (patrz strona 41)

- Hansgrohe zaleca, by z rana lub po dłuższym czasie niekorzystania, pierwsze pół litra wody nie używać jako wody pitnej.
- Przy podgrzaniu zbiornika wody przy wylocie kapie woda.

Znak jakości (patrz strona 35)

Usterka	Przyczyna	Pomoc
Mała ilość wody	- Napowietrzacz zakamieniony, zabrudzony	- Oczyścić / wymienić napowietrzacz
	- Zabrudzone sitka w zaworkach kątowych.	- Przeczyścić sitka na przyłączach oraz we wkładzie termostatycznym
Uchwyt armatury pracuje z wysiłkiem	- Uszkodzony wkład, zakamieniony	- Wymiana wkładu
Armatura cieknie	- Uszkodzony wkład	- Wymiana wkładu
Wyciek wody przy mocowaniu od dołu	- Zbyt słabo wkręcone wężyki w korpus	- Dokręcić wężyki
	- Uszkodzony o-ring przy wężu przyłączeniowym	- Wymienić o-ring
Za niska temperatura ciepłej wody	- Niewłaściwe ustawienie ogranicznik ciepłej wody	- Ustawić ogranicznik ciepłej wody
Armatura cieknie zawsze przy wyłączonym podgrzewaczu wody	- Uszkodzony wkład	- Wymiana wkładu

Montaż (patrz strona 36)

Bezpečnostní pokyny

⚠ Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděninám je nutné při montáži nosit rukavice.
⚠ Je nutné vyrovnat velké rozdíly tlaku mezi přípoji studené a teplé vody.
⚠ U 5tilitrových přístrojů nesmí výkon výtoku na mísicí baterii překročit 5 l/min. Případně je nutno regulovat přívod vody na rohovém ventilu.

Pokyny k montáži

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.
- Vedení a armatura musí být namontovány, propláchnuty a otestovány podle platných norem.
- Je třeba dodržovat montážní pravidla platné v dané zemi.

Technické údaje

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Teplota horké vody:	max. 60°C
Tepelná desinfekce:	70°C / 4 min

Výrobky Hansgrohe jsou vhodné pro přímý kontakt s pitnou vodou.

Popis symbolů

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!

Rozmìry (viz strana 35)

Servisní díly (viz strana44)

XX = Kód povrchové úpravy
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čištění (viz strana 42)

Ovládání (viz strana 41)

- Hansgrohe doporučuje ráno nebo po delších přestávkách nepoužívat prvního půl litru jako pitnou vodu.
- Při zahřívání bojleru vystupují na výtoku kapky vody.

Zkušební značka (viz strana 35)

Porucha	Příčina	Odstranění
Málo vody	- perláro zanesen vodním kamenem, znečištěn	- vyčistit / vyměnit perlátor
	- Znečištěný lapač nečistot v rohových ventilech.	- Vyčistit lapač nečistot v přípojkách a regulační jednotce
Armatura jde ztěžka	- Kartuše je vadná, zanesená·vodním kamenem	- Kartuši vyměnit
Armatura odkapává	- Kartuše je vadná	- Kartuši vyměnit
výstup vody na upevňovacím násadci	- připojovací hadice nejsou dostatečně zašroubovány do tělesa	- připojovací hadice utáhnout rukou
	- O-kroužek na připojovací hadici je defektní	- vyměnit O-kroužek
Nízká teplota teplé vody	- Špatně nastavená zarážka pro teplou vodu	- Seřídit zarážku pro teplou vodu
z armatury odkapává stále voda i když je ohřívač vody vypnut	- Kartuše je vadná	- Kartuši vyměnit

Montáž (viz strana 36)

Bezpečnostné pokyny

⚠ Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.
⚠ Veľké rozdiely v tlaku medzi prípojkami studenej a teplej vody musia byť vyrovnané.
⚠ U 5 l ohrievačov vody nesmie prietok batérie prekročiť 5l/min. Prípadne nastavte prívod vody pomocou uzatváracieho ventilu.

Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.
- Potrubia a vybavenie musia byť namontované, prepláchnuté a vybavené v platnom normami.
- Je potrebné dodržiavať smernice o inštalácii, ktoré sú práve teraz platné v krajinách.

Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Teplota teplej vody:	max. 60°C
Termická dezinfekcia:	70°C / 4 min

Výrobok je koncipovaný výhradne pre pitnú vodu!

Popis symbolov

Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!

Rozmery (viď strana 35)

Servisné diely (viď strana44)

XX = Farebné označenie
00 = Chróm
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čistenie (viď strana 42)

Obsluha (viď strana 41)

- Hansgrohe odporúča ráno a po dlhších dobách odstávky nepoužiť prvého pol litra vody ako pitnú vodu.
- Pri ohreve nádrže na vodu kvapká z odpadu voda.

Osvedčenie o skúške (viď strana 35)

Porucha	Príčina	Pomoc
Málo vody	- Perlátor zanesený vodným kameňom	- Vyčistiť alebo vymeniť perlátor
	- Filter v rohových ventiloch znečistený	- Vyčistiť filter v prípojkách a na regulačnej jednotke
Armatúra "chodí" ťažko	- Kartuša je poškodená, vápenaté usadeniny	- Vymeniť kartušu
Z armatúry kvapká voda	- Kartuša je poškodená	- Vymeniť kartušu
Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku	- Hadice pripojenia nie sú celkom zaskrutkované do základného telesa	- Hadice pripojenia dotiahnuť ručne
	- Chybný O krúžok na pripojovacej hadici	- Vymeniť O krúžok
Nízka teplota teplej vody	- Nesprávne nastavená zarážka na teplú vodu	- Nastavenie zarážky na teplú vodu
Batéria neustále kvapká pri vypnutom zariadení na prípravu vody	- Kartuša je poškodená	- Vymeniť kartušu

Montáž (viď strana 36)

安全须知

⚠ 装配时为避免挤压和切割受伤, 必须戴上手套.
⚠ 冷热水管间过大的压力差必须予以平衡.
⚠ 对于5升的热水器, 龙头处的流速不得超过5升/分钟. 这种情况下, 必须在隔离阀降低流速.

安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害. 安装后将不认可运输损害或表面损伤.
- 管道和阀门必须根据通用标准进行安装, 冲洗和检查.
- 请遵守当地国家现行的安装规定.

技术参数

工作压强:	最大 1 MPa
推荐工作压强:	0,1 - 0,5 MPa
测试压强:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
热水温度:	最大 60°C
热力消毒:	70°C / 4 分钟

该产品专为饮用水设计!

符号说明

请勿使用含有乙酸的硅胶!

大小 (参见第页 35)

备用零件 (参见第页44)
XX = 颜色代码
00 = 镀铬
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

清洗 (参见第页 42)

操作 (参见第页 41)

- 汉斯格雅建议, 清晨或在水流长时间停滞后, 前半升水不作饮用水使用.
- 加热贮水箱时, 水嘴滴水.

检验标记 (参见第页 35)

问题	原因	补救
龙头出水量小	- 起泡器结垢, 脏污	- 检查起泡器, 视需要更换
	- 隔离阀 的过滤网脏污	- 清洗水管接头和恒温阀芯的过滤网
龙头不灵活	- 阀芯损坏, 结垢	- 更换阀芯
龙头滴水	- 阀芯损坏	- 更换阀芯
水从螺纹底座中流出	- 连接软管没有完全旋入基体	- 用手拧紧连接软管
	- 连接软管的O形环损坏	- 更换O形环
热水温度过低	- 温度限制器设置错误	- 设置温度限制器
热水器关闭后, 龙头持续滴水	- 阀芯损坏	- 更换阀芯

安装 (参见第页 36)

Указания по технике безопасности

⚠ Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.
⚠ донного клапа. Перед установкой смесителя необходимо регулировочными кранами выровнять авление холодной и горячей воды при помощи вентмлей регулирующих подачу воды в квартиру.
⚠ Для 5-литровых приборов производительность выхода на смесителе не должна превышать 5 л/мин. При необходимости отрегулируйте подачу воды на угловом вентиле

Указания по монтажу

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.
- Трубы и арматура должны быть установлены, промыты и проверены в соответствии с действующими нормами.
- Необходимо соблюдать требования по монтажу, действующие в соответствующих странах.

Технические данные

Рабочее давление: не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление: 0,1 - 0,5 МПа
Давлении: 1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 145 PSI)
Температура горячей воды: не более. 60°C
Термическая дезинфекция: 70°C / 4 мин
Изделие предназначено исключительно для питьевой воды!

Описание символов

Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.

Размеры (см. стр. 35)

Комплект (см. стр.44)
XX = Цветная кодировка
00 = Хром
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Очистка (см. стр. 42)

Эксплуатация (см. стр. 41)

- Hansgrohe рекомендует по утрам либо после длительного перерыва в использовании не использовать первые поллитра воды для питья.
- При подогреве водяного резервуара из выхода капает вода.

Знак технического контроля (см. стр. 35)

Неисправность	Причина	Устранение неисправности
недостаточный давление (если устан напор воды)	- Аэратор засорен накипью, загрязнен	- Очистите / замените аэратор
	- Грязеулавливающая сетка в угловых вентилях загрязнена.	- Очистите грязеулавливающие сита в подключениях и регуляторе
Арматура работает с усилием	- Картридж неисправен, засорение накипью	- Замените картридж
Арматура протекает	- Картридж неисправен	- Замените картридж
Выход воды у основания крепления	- Шланги подключения не полностью завернуты в корпус	- Затяните шланги подключения вручную
	- Уплотнительное кольцо круглого сечения на соединительном шланге неисправно	- Замените уплотнительное кольцо круглого сечения
Температура горячей воды слишком низкая	- Ограничение горячей воды отрегулировано неправильно	- Отрегулируйте ограничение горячей воды
Из арматуры при подключенном водонагревателе постоянно капает вода	- Картридж неисправен	- Замените картридж

Монтаж (см. стр. 36)

Turvallisuusohjeet

⚠ Asennuksessa on käytettävä käsineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.
⚠ Suuret paine-erot kylmä- ja kuumavesiliitäntöjen välillä on tasattava.
⚠ Viiden litran laitteilla sekoittajasta ulos tulevan veden määrä ei saa ylittää 5 litraa minuutissa. Rajoita tarvittaessa veden tuloa kulmaventtiilillä.

Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.
- Putket ja hana on asennettava, huuhdeltava ja tarkastettava voimassa olevien standardien mukaisesti.
- Jokaisessa maassa on noudatettava siellä päteviä asennusohjeita.

Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suositeltu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Kuuman veden lämpötila:	maks. 60 °C
Lämpödesinfektio:	70 °C / 4 min

Tuote on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan juomaveden kanssa!

Merkin kuvaus

Älä käytä etikkahappopitoista silikonia!

Mitat (katso sivu 35)

Varaosat (katso sivu44)
XX = Värikoodaus
00 = Kromi
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Puhdistus (katso sivu 42)

Käyttö (katso sivu 41)

- Hansgrohe suosittelee, että ensimmäistä puolta litraa ei käytetä juomavetenä aamuisin eikä silloin, kun laitetta ei ole käytetty pitkään aikaan.
- Vedenvaraajaa kuumennettaessa juoksuputkesta tippuu vettä.

Koestusmerkki (katso sivu 35)

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vähän vettä	- Poresuutin kalkkeutunut, likaantunut	- Puhdista / vaihda poresuutin
	- Kulmaventtiilien likasihdit likaantuneet	- Puhdista vesiliitäntöjen ja lämpötilan säätöyksikön likasihdit
Hana on raskaskäyttöinen	- Patruuna rikki, kalkkikerrostumia	- Vaihda patruuna
Hanasta tippuu vettä	- Patruuna rikki	- Vaihda patruuna
Vettä valuu kiinnityskauluksesta	- Liitosletkut eivät ole kierretty kiinni perusrunkoon pohjaan asti	- Kierrä liitosletkut kiinni käsikireyteen
	- Liitosletkun O-rengas on rikki	- Vaihda O-rengas
Lämminveden lämpötila liian alhainen	- Lämminveden rajoitin väärin säädetty	- Säädä lämminveden rajoitin
Hanasta tippuu jatkuvasti vettä vedenkäsittelylaitteen ollessa kytkettynä pois päältä	- Patruuna rikki	- Vaihda patruuna

Asennus (katso sivu 36)

Säkerhetsanvisningar

⚠ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskador.
⚠ Stora tryckskillnader mellan anslutningarna för varmt och kallt vatten måste utjämnas.
⚠ Utflödeseffekten i blandaren får inte överstiga 5l/ minut hos 5 liters behållare. Ställ in vattenflödet vid hörnventilen om detta behövs.

Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktskador.
- Ledningarna och blandaren måste monteras, spolas igenom och kontrolleras enligt de gällande normerna.
- De installationsriktlinjer som gäller i länderna ska följas.

Tekniska data

Driftstryck:	max. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmvattentemperatur:	max. 60°C
Termisk desinfektion:	70°C / 4 min

Produkten är enbart avsedd för dricksvatten!

Symbolförklaring

Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!

Måtten (se sidan 35)

Reservdelar (se sidan44)

XX = Färgkodning
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Rengöring (se sidan 42)

Hantering (se sidan 41)

- Hansgrohe rekommenderar att den första halvlitern inte används som dricksvatten på morgonen eller efter längre perioder utan användning.
- Vatten droppar från den utdragbara blandaren när vattenberedaren värms upp.

Testsigill (se sidan 35)

Störning	Orsak	Åtgärd
För lite vatten	- Areator är täckt av kalk, smutsig	- Rengör / byt areator
	- Smutsfilter i hörnventilerna smutsigt.	- Rengör smutsfilter i anslutningarna och på styrenheten
Blandare är trög	- Patron defekt, förkalkad	- Byt ut patron
Blandare droppar	- Patron defekt	- Byt ut patron
Vatten kommer ut vid monteringsstaget	- Anslutningsslangar inte helt inskruvade i grundkonstruktionen	- Drag fast anslutningsslangar för hand.
	- O-ring på anslutningsslang defekt	- Byt ut O-ring
Varmvattentemperaturen är för låg	- Varmvattenreglering felaktigt inställd	- Ställ in varmvattenreglering
Blandaren droppar ständigt när vattnet är avstängt	- Patron defekt	- Byt ut patron

Montering (se sidan 36)

Saugumo technikos nurodymai

⚠ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsipjovimo montavimo metu mūvėkite pirštines.
⚠ Turi būti išlyginti šalto ir karšto slėgio nelygumai.
⚠ Jei vandens šildytuvų talpa 5 litrai, maišytuvo vandens tekėjimo norma neturėtų viršyti 5 l/mažiausiai Jei norma viršijama, reikia sumažinti kampinių vožtuvų srauto pralaidumą.

Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminys nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.
- Vamzdžiai ir sujungimai turi būti montuojami, plaunami ir tikrinami pagal galiojančias normas.
- Laikykitės atitinkamoje šalyje galiojančių direktyvų dėl įrengimo.

Techniniai duomenys

Darbinis slėgis:	ne daugiau kaip 1 MPa
Rekomenduojamas slėgis:	0,1 - 0,5 MPa
Bandomasis slėgis:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 barų = 145 PSI)
Karšto vandens temperatūra:	ne daugiau kaip 60°C
Terminis dezinfekavimas:	70°C / 4 min

Produktas skirtas tik geriamajam vandeniui!

Simbolio aprašymas

Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!

Išmatavimai (žr. psl. 35)

Atsarginės dalys (žr. psl.44)

XX = Spalvos
00 = Chrom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Valymas (žr. psl. 42)

Eksploatacija (žr. psl. 41)

- Naudojant po ilgesnės pertraukos, „Hansgrohe" rekomenduoja pirmo pusės litro vandens nevartoti kaip geriamojo.
- Kaitinant vandens talpą čiaupas lašės.

Bandymo pažyma (žr. psl. 35)

Gedimas	Priežastis	Priemonė
Per maža srovė	- Perlatorius apkalkėjęs, užsikimšęs	- Perlatorių išvalyti / pakeisti
	- Užsikimšęs kampinio ventilio filtras	- Išvalyti pajungimo ir temperatūros reguliatoriaus filtrus
Sunkiai sukiojama rankenėlė	- Kasetė pažeista, užkalkėjusi	- Pakeisti kasetę
Maišytuvas praleidžia vandenį	- Kasetė pažeista	- Pakeisti kasetę
Prateka vanduo per tvirtinimo kotą	- Prijungimo žarnos nepilnai įsuktos į korpusą	- Prijungimo žarnas prisukti ranka
	- Pajungimo žarnos tarpinė pažeista	- tarpinę pakeisti
Per maža karšto vandens temperatūra	- Neteisingai nustatytas karšto vandens ribotuvas	- Nustatyti karšto vandens ribotuvą
Uždarius, maišytuvas nuolat praleidžia vandenį	- Kasetė pažeista	- Pakeisti kasetę

Montavimas (žr. psl. 36)

Sigurnosne upute

⚠ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.
⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.
⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mješalici ne smije prijeći 5 litara/min. Regulirajte dotok vode na kutnom ventilu

Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Cijevi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Obvezno se moraju uvažiti propisi o instalacijama koji vrijede u dotičnoj zemlji.

Tehnički podatci

Najveći dopušteni tlak:	tlak 1 MPa
Preporučeni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura vruće vode:	tlak 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min

Proizvod je koncipiran isključivo za pitku vodu!

Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!

Mjere (pogledaj stranicu 35)

Rezervni djelovi
(pogledaj stranicu44)
XX = Boje
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čišćenje (pogledaj stranicu 42)

Upotreba (pogledaj stranicu 41)

- Hansgrohe preporuča da ujutro ili nakon duljeg nekorištenja prvih 1/2 litre vode ne upotrebljavate za piće.
- Pri zagrijavanju bojlera na izlazu slavine pojavit će se kapljice vode

Oznaka testiranja
(pogledaj stranicu 35)

Greška	Uzrok	Otklanjanje
Nedovoljno vode	- Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav	- Očistite ili zamijenite aerator.
	- Očistite filtar za skupljanje nečistoće u kutnim ventilima	- Očistite rešetkasti filter na spojevima i regulacijskoj jedinici
Ručica se zaglavila	- Neispravan uložak Taloženje kamenca	- Zamijenite uložak
Slavina kaplje	- Neispravan uložak	- Zamijenite uložak
Voda izlazi na dijelu gdje je slavina učvršćena	- Priključna crijeva nisu potpuno učvršćena na tijelo	- Priključna crijeva učvrstite rukom
	- O-prsteni priključnih crijeva su neispravni	- Zamijenite O-prsten
Preniska temperatura tople vode	- Limiter vruće vode nije dobro podešen	- Podesite limiter vruće vode
Slavina kaplje i kad je grijač vode zatvoren	- Neispravan uložak	- Zamijenite uložak

Sastavljanje (pogledaj stranicu 36)

Instrucțiuni de siguranță

⚠ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.
⚠ Diferențele de presiune mari între alimentarea cu apă rece și apă caldă trebuie echilibrate.
⚠ La boilere de apă de 5 litri debitul apei la amestecător nu trebuie să depășească 5 l/min. În caz contrar reglați debitul de apă cu ajutorul ventilelor de colț.

Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.
- Conductele și bateriile trebuie montate, spălate și verificate conform normelor în vigoare.
- Respectați reglementările referitoare la instalare valabile în țara respectivă.

Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura apei calde:	max. 60°C
Dezinfecție termică:	70°C / 4 min

Produsul este destinat exclusiv pentru apă potabilă.

Descrierea simbolurilor

Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!

Dimensiuni (vezi pag. 35)

Piese de schimb (vezi pag.44)

XX = Coduri de culori
00 = Crom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Curățare (vezi pag. 42)

Utilizare (vezi pag. 41)

- Hansgrohe vă recomandă, ca dimineața sau după perioade mai lungi de pauză să nu folosiți prima jumătate de litru de apă pentru băut.
- La încălzirea rezervorului de apă, apa picură din pipă.

Certificat de testare (vezi pag. 35)

Deranjament	Cauza	Măsuri de remediere
Prea puțină apă	- Depuneri de calcar și impurități pe pulverizatorul de aer.	- Curățați / schimbați pulverizatorulul de aer.
	- Sita de impurități din ventilul de colț este murdar	- Curățați sitele de impurități în racorduri și în unitatea de reglare.
Bateria se mișcă dificil	- Cartuș defect din cauza depunerilor de calcar	- Schimbați cartușul.
Bateria picură	- Cartuș defect	- Schimbați cartușul.
Scurgere de apă la șaftul de fixare.	- Furtunurile de racordare nu sunt bine înșurubate în corpul bateriei.	- Strângeți cu mâna furtunurile de racordare.
	- Inelul O de la furtunul de racord defect	- Schimbați inelul O.
Temperatura apei calde este prea mică	- Limitarea temperaturii apei calde setată incorect.	- Setați limitarea temperaturii apei calde.
Picură în continuu din baterie când boilerul de apă este oprit.	- Cartuș defect	- Schimbați cartușul.

Montare (vezi pag. 36)

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

⚠ Οι διαφορές της πίεσης μεταξύ της σύνδεσης κρύου και ζεστού νερού θα πρέπει να αντισταθμίζονται.

⚠ Σε συσκευές 5 λίτρων, η κατανάλωση νερού της μπαταρίας (μείκτη) δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 5 λίτρα ανά λεπτό. Αν χρειαστεί, ρυθμίστε την παροχή νερού στη γωνιακή βαλβίδα.

Οδηγίες συναρμολόγησης

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.
- Οι σωλήνες και η μπαταρία πρέπει να τοποθετηθούν σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, να τεθούν υπό πίεση και να δοκιμαστούν.
- Θα πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες εγκατάστασης που ισχύουν σε κάθε κράτος.

Τεχνικά Χαρακτηριστικά

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 60°C
Θερμική απολύμανση:	70°C / 4 min

Το προϊόν έχει σχεδιαστεί αποκλειστικά για πόσιμο νερό!.

Περιγραφή συμβόλων

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!

Διαστάσεις (βλ. Σελίδα 35)

Ανταλλακτικά (βλ. Σελίδα44)

XX = Χρώματα
00 = Επιχρωμιωμένο
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Καθαρισμός (βλ. Σελίδα 42)

Χειρισμός (βλ. Σελίδα 41)

- Η Hansgrohe συνιστά το πρωί ή μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρησίας να μην χρησιμοποιείτε το πρώτο μισό λίτρο νερό σαν πόσιμο.
- Σε περίπτωση θέρμανσης της δεξαμενής νερού, στο στόμιο εκροής εμφανίζονται σταγονίδια νερού.

Σήμα ελέγχου (βλ. Σελίδα 35)

Βλάβη	Αιτία	Διόρθωση
Ανεπαρκές νερό	- Άλατα και βρωμιά στο φίλτρο	- Καθαρίστε/αλλάξτε το φίλτρο
	- Το φίλτρο συλλογής ακαθαρσιών είναι βρώμικο στις γωνιακές βαλβίδες.	- Καθαρίστε τα φίλτρα συλλογής ακαθαρσιών στις συνδέσεις με τη μονάδα ρύθμισης
Σκληρή μπαταρία (μείκτης)	- Ελαπωματικό φυσίγγιο, άλατα	- Αλλαγή φυσιγγίου
Η μπαταρία στάζει	- Ελαπωματικό φυσίγγιο	- Αλλαγή φυσιγγίου
Διαρροή νερού στον άξονα στερέωσης	- Οι σωλήνες σύνδεσης δεν είναι πλήρως βιδωμένοι στο βασικό κορμό	- Σφίξτε τους σωλήνες σύνδεσης με το χέρι
	- Ο στρογγυλός δακτύλιος στο σωλήνα σύνδεσης είναι ελαπωματικός	- Αλλάξτε το στρογγυλό δακτύλιο
Χαμηλή θερμοκρασία ζεστού νερού	- Λάθος ρύθμιση της περιοριστικής διάταξης ζεστού νερού	- Ρυθμίστε την περιοριστική διάταξη του ζεστού νερού
Η μπαταρία στάζει διαρκώς σε απενεργοποιημένο θερμοσίφωνα	- Ελαπωματικό φυσίγγιο	- Αλλαγή φυσιγγίου

Συναρμολόγηση (βλ. Σελίδα 36)

Varnostna opozorila

⚠ Pri montaži je treba nositi rokavice, da se preprečijo poškodbe zaradi zmečkanja ali urezov.
⚠ Velike razlike v tlaku med priključkom za mrzlo in priključkom za toplo vodo je potrebno izravnati.
⚠ Pri 5-litrskih aparatih zmogljivost izliva na mešalni bateriji ne sme presegati 5 l/min. Če je potrebno, se na kotnem ventilu nastavi dotok vode.

Navodila za montažo

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površinske poškodbe ne bodo več priznane.
- Cevi in armaturo je treba montirati, izprati in preveriti po veljavnih standardih.
- Upoštevati je treba pravilnike o inštalacijah, ki veljajo v posamezni državi.

Tehnični podatki

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura tople vode:	maks. 60°C
Termična dezinfekcija:	70°C / 4 min

Proizvod je zasnovan izključno za sanitarno vodo!

Opis simbola

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje ocetno kislino!

Mere (glejte stran 35)

Rezervni deli (glejte stran44)

XX = Barve
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čiščenje (glejte stran 42)

Upravljanje (glejte stran 41)

- Hansgrohe priporoča, da zjutraj ali po daljšem času stagnacije prvega pol litra vode ne uporabite kot pitno vodo.
- Pri segrevanju rezervoarja za vodo na izlivu kaplja.

Preskusni znak (glejte stran 35)

Napaka	Vzrok	Pomoč
Malo vode	- Perlator poapnen; umazan	- Očistite/zamenjajte perlator
	- Lovilnik umazanije v kotnih ventilih je umazan.	- Očistite filtre v priključkih in enoti za uravnavanje
Težko premikanje armature	- Pokvarjen vložek, poapneno	- Zamenjajte vložek
Iz armature kaplja	- Pokvarjen vložek	- Zamenjajte vložek
Uhajanje vode ob pritrdilnem nastavku	- Priključne cevi niso popolnoma privijačene v osnovno ogrodje	- Ročno zatisnite priključne cevi
	- Obročna tesnila priključnih gibkih cevi so pokvarjena	- Zamenjajte obročno tesnilo
Prenizka temperatura tople vode	- Omejevalnik tople vode ni pravilno nastavljen	- Nastavite omejevalnik tople vode
Iz armature stalno kaplja ob izklopljenem grelniku	- Pokvarjen vložek	- Zamenjajte vložek

Montaža (glejte stran 36)

Ohutusjuhised

⚠ Kandke paigaldamisel muljumis- ja lõikevigastuste vältimiseks kindaid.
⚠ Kui külma ja kuuma vee ühenduste surve on väga erinev, tuleb need tasakaalustada.
⚠ 5-liitriste veeboilerite puhul ei või segisti väljavool ületada 5 l/min. Vajadusel piirake nurgaklapist vee juurdevoolu.

Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.
- Voolikute ja segisti paigaldamisel, loputamisel ja kontrollimisel tuleb lähtuda kehtivatest normatiividest
- Vastavas riigis kehtivaid paigalduseeskirju tuleb järgida.

Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitatav töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 baari = 145 PSI)
Kuuma vee temperatuur:	maks. 60°C
Termiline desinfektsioon:	70°C / 4 min

Toode on ette nähtud eranditult joogivee jaoks!

Sümbolite kirjeldus


Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!


Mõõtude (vt lk 35)


Varuosad (vt lk44)

XX = Värvid
00 = Kroom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Puhastamine (vt lk 42)


Kasutamine (vt lk 41)

- Hansgrohe soovitab mitte kasutada esimest poolt liitrit hommikuti või pärast pikemat seisakuaega joogiveena.
- Veemahuti kuumutamisel hakkab väljavool tilkuma.


Kontrollsertifikaat (vt lk 35)

Rike	Põhjus	Lahendus
Vähe vett	- Sõel on lupjunud, must	- Puhastage segisti sõel vajadusel vahetage
	- Nurkventiilide mustusesõel must.	- Puhastage filter veeühenduste ja termostaat tööelemendi juures
Segisti käib raskelt	- Tööelement on katkine, lubjastunud	- Vahetage tööelement
Segisti tilgub	- Tööelement on katkine	- Vahetage tööelement
Veeleke kinnituse juures	- Ühendusvoolikud ei ole korralikult põhikorpuse külge kruvitud	- Kruvige ühendusvoolikud käega kinni
	- Ühendusvoolikute O-rõngastihendid katki	- Vahetage O-rõngastihend
Sooja vee temperatuur liiga madal	- Kuuma vee piirang valesti seatud	- Seadke kuuma vee piirang
Segisti tilgub pidevalt, kui veeboiler on välja lülitatud	- Tööelement on katkine	- Vahetage tööelement

Paigaldamine (vt lk 36)

Drošības norādes

⚠ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.
⚠ Jāizlīdzina spiediena atšķirības starp aukstā un karstā ūdens pievadiem.
⚠ 5 l ūdens sildītājiem caurplūde jaucējkrānam nedrīkst pārsniegt 5 l/min. Nepieciešamības gadījumā ūdens padevi regulē ar stūra ventili.

Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.
- Cauruļvadi un maisītājs ir jāuzstāda, jāizskalo un jāpārbauda saskaņā ar spēkā esošajiem standartiem.
- Jāievēro attiecīgās valstīs spēkā esošās montāžas prasības.

Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 60°C
Termiskā dezinfekcija :	70°C / 4 min

Izstrādājums ir paredzēts tikai dzeramajam ūdenim!

Simbolu nozīme

Neizmantot silikonu, kas satur etiķskābi!

Izmērus (skat. lpp. 35)

Rezerves daļas (skat. lpp.44)

XX = Krāsu kodi
00 = Hroma
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Tīrīšana (skat. lpp. 42)

Lietošana (skat. lpp. 41)

- Hansgrohe iesaka no rīta vai pēc ilgākiem pārtraukumiem nelietot pirmo puslitru ūdens dzeršanai.
- Karsējot ūdens boileri pa snīpi pil ūdens.

Pārbaudes zīme (skat. lpp. 35)

Traucējums	Iemesls	Bojājumu novēršana
Maz ūdens	- Aerators aizkaļķojies, aizsērējis	- Tīrīt / nomainīt aeratoru
	- Stūra ventiļos ir netīrs filtrs.	- Tīrīt filtrus pieslēgumos un uz regulatora
Jaucējkrāns smagi grozāms	- Bojāta kartuša, aizkaļķojusies	- Nomainīt kartušu
Jaucējkrāns pil	- Bojāta kartuša	- Nomainīt kartušu
Ūdens noplūde pie nostiprinājuma	- Pieslēguma šļūtenes nav līdz galam ieskrūvētas pamatelementā	- Pieslēguma šļūtenes ar roku pievilkt stingrāk
	- Bojāti pieslēguma šļūteņu O-gredzeni	- Nomainīt O-gredzenu
Pārāk zema ūdens temperatūra	- Nepareizi noregulāta karstā ūdens bloķēšana	- Noregulēt karstā ūdens ierobežošanu
Jaucējkrāns nepārtraukti pil arī izslēgta ūdens sagatavotāja gadījumā	- Bojāta kartuša	- Nomainīt kartušu

Montāža (skat. lpp. 36)

Sigurnosne napomene

⚠ Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.
⚠ Velika razlika u pritisku između vruće i hladne vode mora biti izbalansirana.
⚠ Kod 5 -litarskih uređaja protok u mešaču ne sme preći 5 l/min. Regulišite dotok vode na ugaonom ventilu.

Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.
- Vodovi i armatura moraju biti postavljeni, isprani i testirani prema važećim normama.
- Treba se pridržavati propisa koji u određenim zemljama važe za instalacije.

Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Temperatura vruće vode:	maks. 60°C
Termička dezinfekcija:	70°C / 4 min

Proizvod je koncipiran isključivo za pijaću vodu!

Opis simbola

Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!

Mere (vidi stranu 35)

Rezervni delovi (vidi stranu44)

XX = Oznake boja
00 = Hrom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Čišćenje (vidi stranu 42)

Rukovanje (vidi stranu 41)

- Hansgrohe preporučuje da ujutru ili nakon dužeg nekorišćenja prvih pola litre vode ne koristite za piće.
- Kada se bojler zagreva, slavina počinje da kaplje.

Ispitni znak (vidi stranu 35)

Smetnja	Uzrok	Pomoć
Nedovoljno vode	- Aerator je začepljen naslagama kamenca ili prljav	- Očistite ili zamenite aerator
	- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine u ugaonim ventilima	- Očistite mrežicu za hvatanje prljavštine na spojevima i regulacionoj jedinici
Ručica se zaglavila	- Neispravna kartuša, nataloženi kamenac	- Zamenite kartušu
Slavina kaplje	- Neispravna kartuša	- Zamenite kartušu
Voda izlazi na delu gde je slavina učvršćena	- Priključna creva nisu potpuno učvršćena na telo	- Priključna creva učvrstite rukom
	- O prstenovi priključnih creva su neispravni	- Zamenite O prsten
Preniska temperatura tople vode	- Ograničavač vruće vode nije dobro podešen	- Podesite ograničavač vruće vode
Slavina kaplje i kad je grejač vode zatvoren	- Neispravna kartuša	- Zamenite kartušu

Montaža (vidi stranu 36)

Sikkerhetshenvisninger

⚠ Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.
⚠ Store trykkdifferanser mellom kaldt- og varmtvannstilkoblinger skal utlignes.
⚠ Ved 5 liters apparater skal utløpsytelsen på blandebatteriet ikke overstige 5 l/min.

Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.
- Ledningene og armaturen skal monteres, spyles og sjekkes iht. de gyldige normer.
- Gjeldende retningslinjer for rørleggerarbeid i de enkelte land skal følges.

Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Varmtvannstemperatur	maks. 60°C
Termisk desinfisering:	70°C / 4 min

Produktet er utelukkende designet for drikkevann!

Symbolbeskrivelse


Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!


Mål (se side 35)


Servicedeler (se side44)

XX = Fargekode
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic


Rengjøring (se side 42)


Betjening (se side 41)

- Om morgen og etter lengre stagnasjonstider anbefaler Hansgrohe å ikke bruke den første halvliteren som drikkevann.
- Ved oppvarming av vannbeholdningen drypper det vann fra utløpet.


Prøvemerke (se side 35)

Feil	Årsak	Feilrettelse
Lite vann	- Luftsprudler forkalket, skitten	- Luftsprudler rengjøres / byttes
	- Smussfangersil i hjørneventiler er skitten	- Smussfangersil i tilkoblingene og på reguleringsenheten rengjøres
Armatur ikke lett bevegelig	- Kartusj defekt, forkalkning	- Kartusj byttes
Armatur drypper	- Kartusj defekt	- Kartusj byttes
Vannlekkasje på festeskaft	- Tilkoblingsslanger ikke skrudd helt inn i basiselement	- Tilkoblingsslanger trekkes fast fra hånd
	- O-ring på tilkoblingsslangen defekt	- O-ring byttes
For lav varmtvannstemperatur	- Varmtvannsbegrensning er feil innstilt	- Varmtvannsbegrensning innstilles
Armatur drypper stadig ved utkoblet vannbehandler	- Kartusj defekt	- Kartusj byttes

Montasje (se side 36)

Указания за безопасност

⚠ При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

⚠ Големите разлики в налягането между изводите за студената и топлата вода трябва да се изравняват.

⚠ При 5 литрови уреди мощността на изпускане от смесителя не бива да надвишава 5 л/мин. Ако е необходимо, регулирайте подаването на вода от ъгловия клапан.

Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.
- Тръбопроводите и арматурата трябва да се монтират, промият и проверят в съответствие с валидните норми.
- Трябва да бъдат спазвани валидните в съответните страни предписания за инсталиране.

Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 bar = 145 PSI)
Температура на горещата вода:	макс. 60 °C
Термична дезинфекция:	70 °C / 4 мин

Продуктът е разработен само за питейна вода!

Описание на символите

Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!

Размери (вижте стр. 35)

Сервизни части (вижте стр.44)

XX = Цветово кодиране
00 = Хром
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Почистване (вижте стр. 42)

Обслужване (вижте стр. 41)

- Hansgrohe препоръчва, сутрин и след по-продължително спиране първият половин литър да не се използва като питейна вода.
- При нагряване на резервоара за вода от изходящия накрайник капе вода.

Контролен знак (вижте стр. 35)

Неизправност	Причина	Помощ
Малко вода	- Аераторът е покрит с варовик, замърсен	- Почистете / сменете аератора
	- Цедката за улавяне на замърсяванията в ъгловите клапани е замърсена.	- Почистете цедките за улавяне на замърсяванията и на регулиращия елемент
Трудно подвижна арматура	- Дефектна гилза, покрита с варовик	- Сменете гилзата
Арматурата капе	- Дефектна гилза	- Сменете гилзата
Избиване на вода от закрепващата шийка	- Свързващите маркучи не са напълно завинтени в основното тяло	- Затегнете на ръка свързващите маркучи
	- Дефектен О-образен пръстен на свързващия маркуч	- Смяна на О-образен пръстен
Твърде ниска температура на водата	- Ограничението за топлата вода е грушно настроена	- Настройте ограничението за топлата вода
Арматурата капе постоянно при изключен водоподготвител	- Дефектна гилза	- Сменете гилзата

Монтаж (вижте стр. 36)

日本語

安全上の注意

⚠ 施工の際は手を挟んだり怪我をしないように, 手袋をはめてください.
⚠ 給水・湯の圧力差は0.1(MPa)以内としてください.
⚠ 給湯機の供給量が5l/min.以下の場合, 必要に応じて水栓の流量を止水栓で (5l/min.以下に) 調整します.

施工上の注意

- 製品の施工前に輸送でのダメージがないか確認してください. 施工中の不注意によるキズを含め, 施工後に確認されたキズ等につきましては, 保証の対象外となります.
- 配管と水栓は, 関連法規に従って施工, 洗浄, および試験を行ってください.
- 施工行う地域に適用される関連法規をお守りください.

技術資料

使用圧力:	最大 1 MPa
推奨使用水圧:	0,1 - 0,5 MPa
耐圧試験圧力:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
給湯温度:	最大 60°C
お湯による高温消毒:	70°C / 4 分

この製品は飲料水での使用が前提となっています (日本においては水道法に適合する飲料水) !

アイコンの説明

酢酸系シリコンを使用しないでください.

寸法 (次のページを参照 35)

スペアパーツ (次のページを参照44)
XX = 仕上げ色
00 = Chrome
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

お手入れ方法 (次のページを参照 42)

使用方法 (次のページを参照 41)

- ハンスグローエは, 朝または長い間使用されなかった後に吐水する最初の0.5リットルは飲料水として使用しないことをお勧めします.
- 水のタンクが加熱されると, 水が吐水口から出てきます.

認証について (次のページを参照 35)

症状	原因	対応策
流量が少ない	- エアレーターにカルキが付着/汚れている	- エアレーターを清掃/交換をしてください
	- 止水栓のフィルターの詰まり	- 配管接続部およびサーモカートリッジのフィルターを清掃してください
水栓の開閉が重い	- カルキによるカートリッジ不具合	- カートリッジを交換してください
水栓の水漏れ	- カートリッジの不良	- カートリッジを交換してください
固定ネジ部分から水が漏れる	- 接続ホースが本体に完全にねじ込まれていない	- 接続ホースを手で増し締めしてください
	- 接続ホースのOリングの不具合	- Oリングを交換 してください
吐水温度が低すぎる	- 温度リミッターの設定が正しくない	- 温度リミッターを設定してください
給湯器をオフにした状態で水栓から水が漏れる	- カートリッジの不良	- カートリッジを交換してください

施工方法 (次のページを参照 36)

Примітки з безпеки

⚠ Під час встановлення слід надягати рукавички, щоб запобігти травмам та порізам.

⚠ Гаряча і холодна подачі води повинні мати однаковий тиск.

⚠ Для водонагрівачів на 5 літрів витрата змішувача не повинна перевищувати 5 л/хв. У цьому випадку необхідно зменшити витрату на запірному клапані.

Інструкції зі встановлення

- Перед встановленням перевірте виріб на наявність пошкоджень під час транспортування. Після встановлення транспортні пошкодження чи пошкодження поверхні не розглядаються.
- Труби та кріплення повинні бути встановлені, промиті та перевірені відповідно до стандартів застосування.
- Необхідно дотримуватися сантехнічних норм, які діють у відповідних країнах.

Технічні дані

Робочий тиск:	макс. 1 МПа
Рекомендований робочий тиск:	0,1 - 0,5 МПа
Випробувальний тиск:	1,6 МПа
	(1 МПа = 10 бар = 145 PSI)
Температура гарячої води:	макс. 60 °C
Термічна дезінфекція:	70 °C / 4 мін

Продукт призначений виключно для питної води!

Опис символу

Не використовуйте силікон, що містить оцтову кислоту!

Розміри (дивіться сторінку 35)

Запчастини (дивіться сторінку44)

XX = Кольори
00 = Хром
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Чищення (дивіться сторінку 42)

Експлуатація (дивіться сторінку 41)

- Hansgrohe не рекомендує використовувати як питну воду перші півлітра води, набраної вранці або після тривалого періоду невикористання.
- Коли накопичувальна ємність нагрівається, вилив буде капати.

Тестовий сертифікат (дивіться сторінку 35)

Несправність	Причина	Засоби правового захисту
Недостатня кількість води	- Аератор має відкладення вапняного нальоту / брудний	- Очистіть аератор, замініть при необхідності
	- Фільтр в кутових клапанах забруднений.	- Очищення фільтра в підключенні до води та на термостатичному картриджі
Жорсткий змішувач	- Картридж несправний, має відкладення вапняного нальоту	- Замініть картридж
Крапельний змішувач	- Картридж несправний	- Замініть картридж
Витік води з різьбової основи	- з'єднувальні шланги не повністю прикручені до основного корпусу	- Затягніть з'єднувальні шланги вручну
	- Ущільнювальне кільце на з'єднувальному шлангу несправне.	- Замініть ущільнювальне кільце
Температура гарячої води занизька	- Неправильно налаштований обмежувач гарячої води	- Встановіть обмежувач гарячої води
Зі змішувача постійно капає при вимкненому водонагрівачі	- Картридж несправний	- Замініть картридж

Монтажний (дивіться сторінку 36)

تنبيهات الأمان

⚠ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

⚠ يجب أن يكون تيار الماء الساخن والماء البارد متعادلين في الضغط.

⚠ عند استخدام سخانات مياه سعة 5 لتر يجب ألا يتجاوز معدل التدفق 5 ل / دقيقة. وفي هذه الحالة يجب تقليل معدل التدفق عند صمام العزل.

تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناتجة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناتجة عن عملية النقل.
- يجب تركيب وغسيل واختبار التوصيلات وخلاطات المياه طبقاً للمعايير السارية.
- يجب مراعاة القواعد الخاصة بالتركيب وأعمال السباكة وفقًا للوائح الخاصة بكل بلد.

المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجابسكال
ضغط التشغيل الموصى به: 0,1 - 0,5 ميجابسكال
ضغط الاختبار: 1,6 ميجابسكال
(1 ميجابسكال = 10 بار = 145 PSI)
درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 60 °C
تعقيم حراري: 70 °C / 4 الدقيقة
المنتج مخصص فقط لماء الشرب!

وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!

أبعاد (راجع صفحة 35)

قطع الغيار (راجع صفحة44)
XX = الألوان
00 = كروم
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

التنظيف (راجع صفحة 42)

التشغيل (راجع صفحة 41)

- تنصح شركة هانزجروهي Hansgrohe بعدم استخدام أول نصف لتر من الماء لغرض الشرب وذلك في الصباح أو بعد توقف استخدام الماء لفترات طويلة نسبياً.
- عند تسخين خزان التخزين، سوف يقطر الصنبور.

شهادة اختبار (راجع صفحة 35)

العطل	السبب	العلاج والإصلاح
الماء غير كافٍ	- خلاط الهواء متراكم عليه الجير / الاتساخات	- قم بتنظيف / تغيير خلاط الهواء
	- مرشح الاتساخات في الصمامات الجانبية متسخ	- قم بتنظيف مرشح الاتساخات في الوصلات وفي المنظم
الخلاط ثقيل الحركة	- الخرطوشة تالفة، تراكم عليها الجير	- قم بتغيير الخرطوشة
تساقط قطرات مياه من الخلاط	- الخرطوشة تالفة	- قم بتغيير الخرطوشة
خروج الماء من جزء التثبيت	- خراطيم التوصيل ليست مربوطة في الجزء الرئيسي بشكل كامل	- اربط خراطيم التوصيل بيدك
	- الحلقة الدائرية الخاصة بخرطوم التوصيل تالفة	- قم بتغيير الحلقة الدائرية
درجة حرارة الماء الساخن منخفضة للغاية	- محدد الماء الساخن مضبوط بشكل خاطيء	- قم بضبط محدد الماء الساخن
تساقط قطرات مياه من الخلاط دائمًا وهو مغلق من المحبس	- الخرطوشة تالفة	- قم بتغيير الخرطوشة

التركيب (راجع صفحة 36)

Güvenlik uyarıları

⚠ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.
⚠ Sıcak ve soğuk su bağlantıları arasında büyük basınç farklılıkları varsa, bu basınç farklılıklarının dengelenmesi gerekir.
⚠ 5 litrelik cihazlarda, mks bataryadaki çıkış gücü 5 l/dk'yı aşmamalıdır. Gerekirse, ara musluktaki su beslemesini ayarlayın.

Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.
- Boruların ve armatürün montajı, yıkanması ve kontrolü geçerli normlara göre yapılmalıdır.
- Ülkelerde geçerli kurulum yönetmeliklerine riayet edilmelidir.

Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Sıcak su sıcaklığı:	azami 60°C
Termik dezenfeksiyon:	70°C / 4 dak

Ürün sadece şebeke suyu için tasarlanmıştır!

Simge açıklaması

Asetik asit içeren silikon kullanmayın!

Ölçüleri (bakınız sayfa 35)

Yedek Parçalar (bakınız sayfa44)

XX = Renkler
00 = Krom
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Temizleme (bakınız sayfa 42)

Kullanımı (bakınız sayfa 41)

- Hansgrohe sabahları uzun durgunluk süresi sonrasında ilk yarım litre suyun içme suyu olarak kullanılmamasını önerir.
- Su deposunun ısınması durumunda, çıkıştan su damlaları akar.

Kontrol işareti (bakınız sayfa 35)

Garanti Belgesi

Üretici veya İthalatçı Firmanın

Unvanı:	Hansgrohe Armatür Ltd. Şti
Adresi:	Maslak Mah. Yelkovan Sok. Maslak Square No: 2 İç Kapı No: 104 / Sarıyer / İstanbul
Telefonu:	(0-212) 273 07 30
Faks:	(0-212) 273 07 40
web adresi:	www.hansgrohe.com.tr

Malın

Markası:	Hansgrohe
Cinsi:	Sıhhi tesisat malzemesi
Garanti Süresi:	2 YIL
Azami Tamir Süresi:	20 İş günü

Genel Müdür
Zerrin Turk

Satıcı Firmanın:
Unvanı:
Adresi:
Telefonu:
Faks:
e-posta:
Fatura Tarih ve Sayısı:
Marka ve Modeli:
Teslim Tarihi ve Yeri:
Yetkilinin İmzası:
Firmanın Kaşesi:

Bu bölümü, ürünü aldığınız Yetkili Satıcı imzalayacak ve kaşeleyecektir.

arıza	sebep	yardım
Az su geliyor	- Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş	- Perlatör kireçlenmiş, kirlenmiş
	- Ara musluklardaki filtre kirlenmiş.	- Ayar ünitesinin bağlantılarındaki filtreleri temizleyin
Batarya kullanımı ağırlaşıyor	- Kartuş Bozulmuş ve kireçlenmiş olabilir	- Kartuşu değiştirin
Batarya su damlatıyor	- Kartuş bozuk olabilir	- Kartuşu değiştirin
Sabitleme kutusundan su çıkışı	- Bağlantı hortumları ana gövdeye tamamen vidalanmamış	- Bağlantı hortumlarını elinizle sıkın
	- Bağlantı hortumundaki O-ring arızalı	- O-ringi değiştirin
Sıcak suyun derecesi çok düşük	- Isı limitleyici düzgün çalışmıyor	- Isı limitleyiciyi yeniden ayarlayın
Su hazırlayıcı kapalıyken batarya sürekli olarak su damlatıyor	- Kartuş bozuk olabilir	- Kartuşu değiştirin

Montajı (bakınız sayfa 36)

Biztonsági utasítások

⚠ A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.
⚠ A hidegvíz- és a melegvíz-csatlakozások közötti nagy nyomáskülönbséget kikell egyenlíteni!
⚠ Az 5 literes készülékeknél a keverő kifolyóteljesítménye nem haladhatja meg az 5 l/perc értéket. Adott esetben szabályozzuk a sarokszelepnél a vízbefolyást.

Szerelési utasítások

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.
- A vezetékeket és a csaptelepet az érvényes szabványoknak megfelelően kell felszerelni, öblíteni és ellenőrizni
- Az egyes országokban érvényes installációs irányelveket be kell tartani.

Műszaki adatok

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
	(1 MPa = 10 bar = 145 PSI)
Forróvíz hőmérséklet:	max. 60°C
Termikus fertőtlenítés:	70°C / 4 perc

A terméket kizárólag ivóvízhez tervezték!

Szimbólumok leírása

Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!

Méretet (lásd a oldalon 35)

Tartozékok (lásd a oldalon44)

XX = Színkódolás
00 = Króm
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

Tisztítás (lásd a oldalon 42)

Használat (lásd a oldalon 41)

- A termékkel érintkező emberi felhasználásra szánt víz hőmérsékelte közegészségügyi szempontból a 65°C-ot nem haladhatja meg.
- Alkalmazási terület: ivóvíz-ellátás, használati melegvíz-ellátás.
- Felszerelés után a használatba vétel előtt, illetve a rendszeres használat esetén fogyasztás előtt minden esetben javasolt a termék átöblítése. Beüzemelés után a csaptelepet át kell öblíteni, legalább 10 perc hideg, illetve melegvíz kifolyását javasoljuk. Hosszabb (legalább egy éjszakás) pangást követően legalább 2 perces kifolyatása szükséges. Az átöblítés során nyert vizet ivóvízként, illetve ételkészítési céllal felhasználni nem javasoljuk.
- Ajánlott mind a főzéshez, mind az iváshoz hideg vizet használni, és azt felmelegítve fogyasztani.
- A termék bekötésére használt flexibilis bekötőcsövek kizárólag nyilvántartásba vett termékek lehetnek.
- A csaptelepek perlátorát javasolt havonta vízkőtelenítteni. A csaptelepek tisztítása fertőtlenítése során kizárólag olyan vegyszer alkalmazhat, amely megfelel a 201/2001. (X.25.) Kormányrendelet, illetve a 38/2003. (VII.7.) ÉSzCsM-FVM-KvVM együttes rendeletben leírtaknak.
- A perlátor működési elvéből adódóan jelentős aeroszolt képez, így Legionella expoízió szempontjából fokozott kockázatott jelent. Ezért alkalmazása nem javasolt az egészségügyi intézmények fekvőbeteg ellátó szobáiban, illetve minden olyan helyen, ahol a hideg és / vagy használati melegvíz Legionella csíraszáma eléri a 49/2005. (XI.6.) EMMI rendelet alapján meghatározott beavatkozási szintet.
- A víztároló felfűtésekor a kifolyónál vízcsepegés lép fel.

Vizsgajel (lásd a oldalon 35)

Hiba	Ok	Megoldás
Kevés víz	- A perlátor elvízkövesedett, elszennyeződött	- A perlátort megtisztítani / kicserélni.
	- A sarokszelepekben lévő szennyfogó szűrő elszennyeződött.	- A csatlakozókban és a szabályozó egységen lévő szennyfogó szűrők megtisztítása
Nehezen nyitható a csap.	- A kerámiabetét meghibásodott, elvízkövesedett.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Csöpög a csap.	- A kerámiabetét meghibásodott.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.
Vízkilépés a rögzítőrúdon	- A csatlakozótömlők nincsenek teljesen becsavarozva az akaptestbe	- A csatlakozótömlőket kézzel meghúzni
	- Csatlakozótömlő tömítőgyűrűje meghibásodott	- Tömítőgyűrű kicserélése
túl alacsony melegvíz hőmérséklet	- A melegvíz szabályozó rosszul van beállítva.	- A melegvíz szabályozót újra be kell állítani.
A csaptelep kikapcsolt vízkészítőnél állandóan csepeg	- A kerámiabetét meghibásodott.	- A kerámiabetétet ki kell cserélni.

Szerelés (lásd a oldalon 36)

הערות בטיחות

⚠ יש להשתמש בכפפות בזמן ההתקנה כדי למנוע פציעות וחתכים
⚠ למערכת המים החמים והקרים צריכים להיות לחצים שווים
⚠ במחממי מים בנפח של 5 ליטר, הספיקה בברז לא תעלה על 5 ליטר לדקה. אם היא גבוהה יותר, צריך להפחית את הספיקה משסתום הבידוד

הוראות התקנה

- לפני ההתקנה, בדוק אם נגרמו למוצר נזקים בהובלה אחרי ההתקנה, לא נכיר בנזקים שנגרמו בהובלה או בנזקים במשטחים
- חובה להתקין את הצינורות והאביזרים, לשטוף אותם ולבדוק אותם על פי התקנים הישימים
- צריך לפעול על פי חוקי השרברבות הישימים במדינת ההתקנה

נתונים טכניים

לחץ הפעלה:	מקסימום 1 MPa
לחץ פעולה מומלץ:	0,5 - 0,1 MPa
לחץ בדיקה:	1,6 MPa
	(PSI 145 = bar 10 = MPa 1)
טמפרטורת מים חמים	מקסימום 60°C
חיטוי תרמי	4 / 70°C דקות

המוצר מיועד אך ורק למי שתיה!

תיאור הסמל

אסור להשתמש בסיליקון המכיל חומצה אצטית!

מידות (ראה עמוד 35)

חלקי חילוף (ראה עמוד44)

XX = צבעים
00 = מצופה כרום
14 = Brushed Bronze
34 = Brushed Black Chrome
67 = Matt Black
80 = Stainless Steel Optic

ניקוי (ראה עמוד 42)

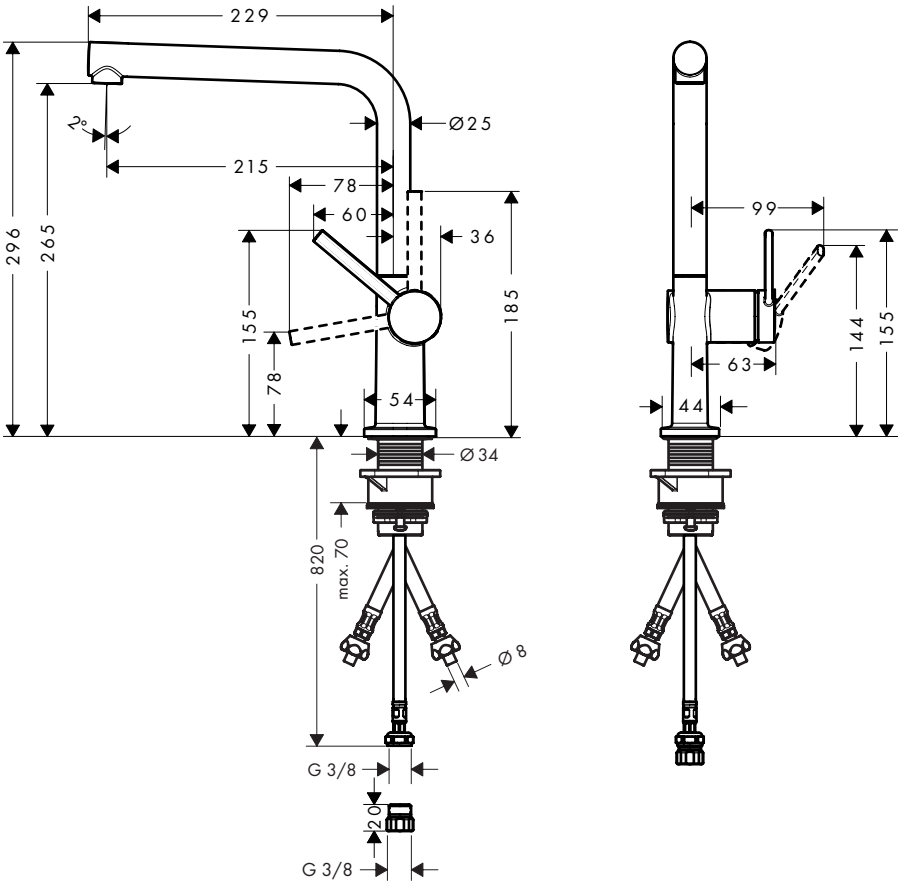
הפעלה (ראה עמוד 41)

- הנס גרואה ממליצים לא להשתמש בחצי הליטר הראשון של המים הזורמים בבוקר או אחרי זמן ממושך של אי שימוש לשתיה
- כשמיכל האחסון מתחמם, ייתכן שיהיה טפטוף מהפיה

תעודת בדיקה (ראה עמוד 35)

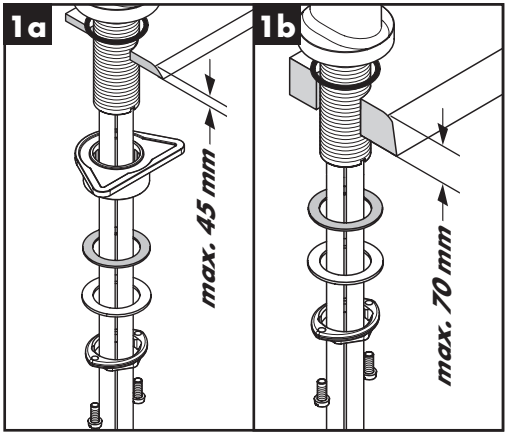
תקלה	סיבה	אופן התיקון
אין מספיק מים	- יש לכלוך או אבנית באארטור	- נקה את האארטור, והחלף בהתאם לצורך
	- המסנן בשסתומי הבידוד מלוכלך	- נקה את המסנן בחיבור המים ובמנגנון ערבוב התרמוסטט
ברז ערבוב נוקשה	- מנגנון ערבוב לא תקין, אבנית	- החלף מנגנון ערבוב
טפטוף מברז ערבוב	- מנגנון ערבוב לא תקין	- החלף מנגנון ערבוב
מים דולפים בבסיס המתוברג	- צינורות החיבור לא מוברגים עד הסוף לגוף הבסיס	- הדק את צינורות החיבור ביד
	- האורינג בצינור החיבור אינו תקין	- החלף אורינג
טמפרטורת המים החמים נמוכה מדי	- מגביל המים החמים לא נקבע נכון	- קבע את מגביל המים החמים
מנגנון ערבוב המים מטפטף כל הזמן כשמחמם המים כבוי	- מנגנון ערבוב לא תקין	- החלף מנגנון ערבוב

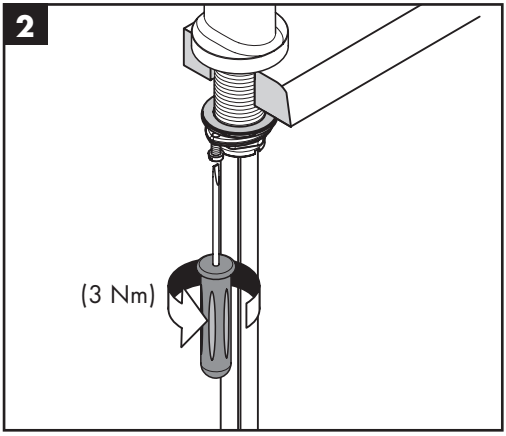
הרכבה (ראה עמוד 36)

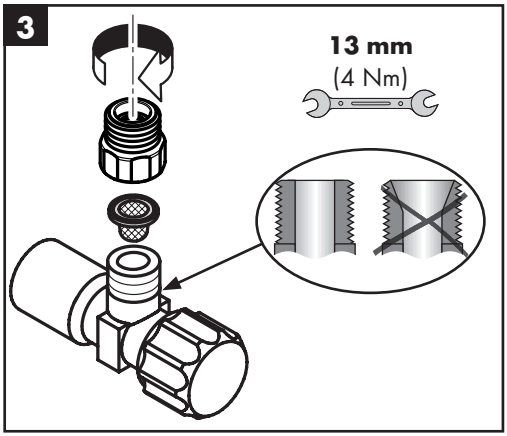


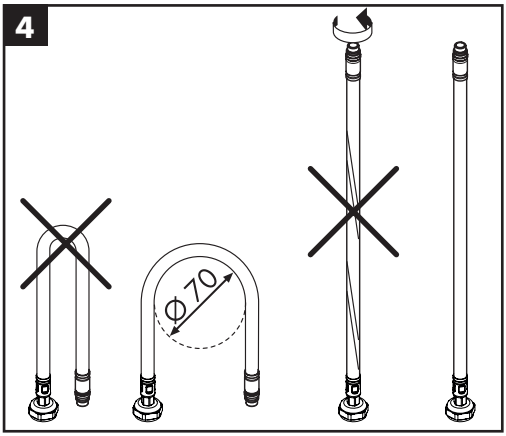
	P-IX	DVGW	ETA
72859XX0	P-IX 38600/I		

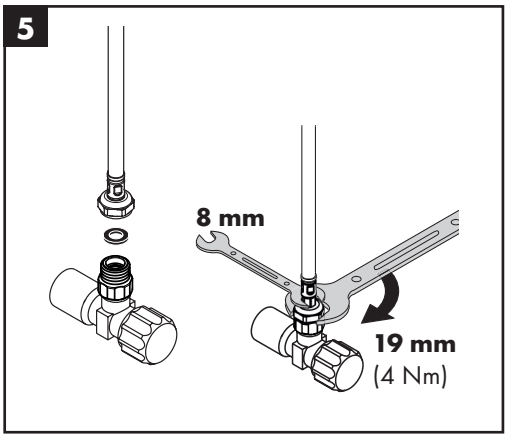
Hansgrohe SE
DIN 4109-1
P-IX 38600/I
TÜVRheinland® LGAM
Products


1a
max. 45 mm
1b
max. 70 mm


2
(3 Nm)

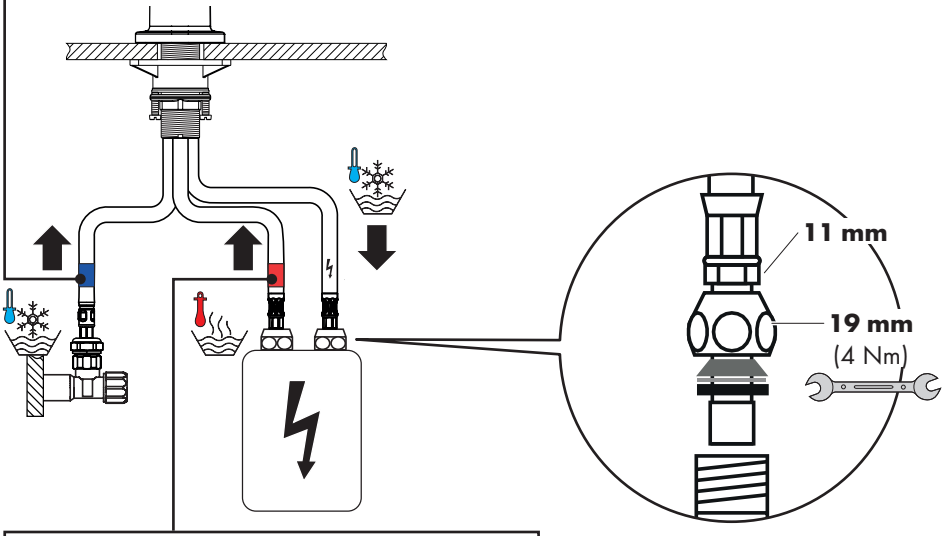

3
13 mm
(4 Nm)


4
ϕ70


5
8 mm
19 mm
(4 Nm)

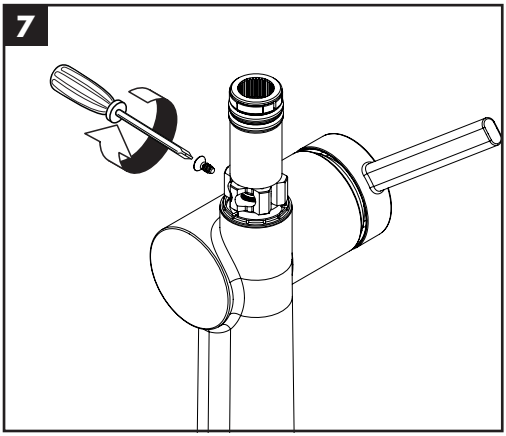
6

Blau / Bleu / Блакитнийе / Блакитний / Azul / Blauw / Blå / Azul / Niebieski / Modrá / Modrá / 蓝色 / Синий / Sininen / Blå / Mėlyna / Plava / Albastru / Μπλε / Modra / Sinine / Zila / Plava / Blå / Синьо / Блакитнийе / Блакитний / أزرق / Mavi / Kék / כחול

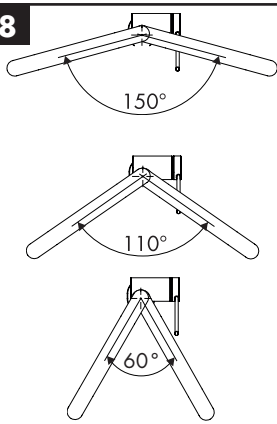


Rot / Rouge / Red / Rosso / Rojo / Rood / Rød / Vermelho / Czerwony / Červená / Červená / 红色 / Красный / Punainen / Röd / Raudona / Crvena / Roșu / Κόκκινο / Rdeča / Punane / Sarkana / Crvena / Rød / Червено / Red / Червоний / أحمر / Kırmızı / Piros / אדום

7



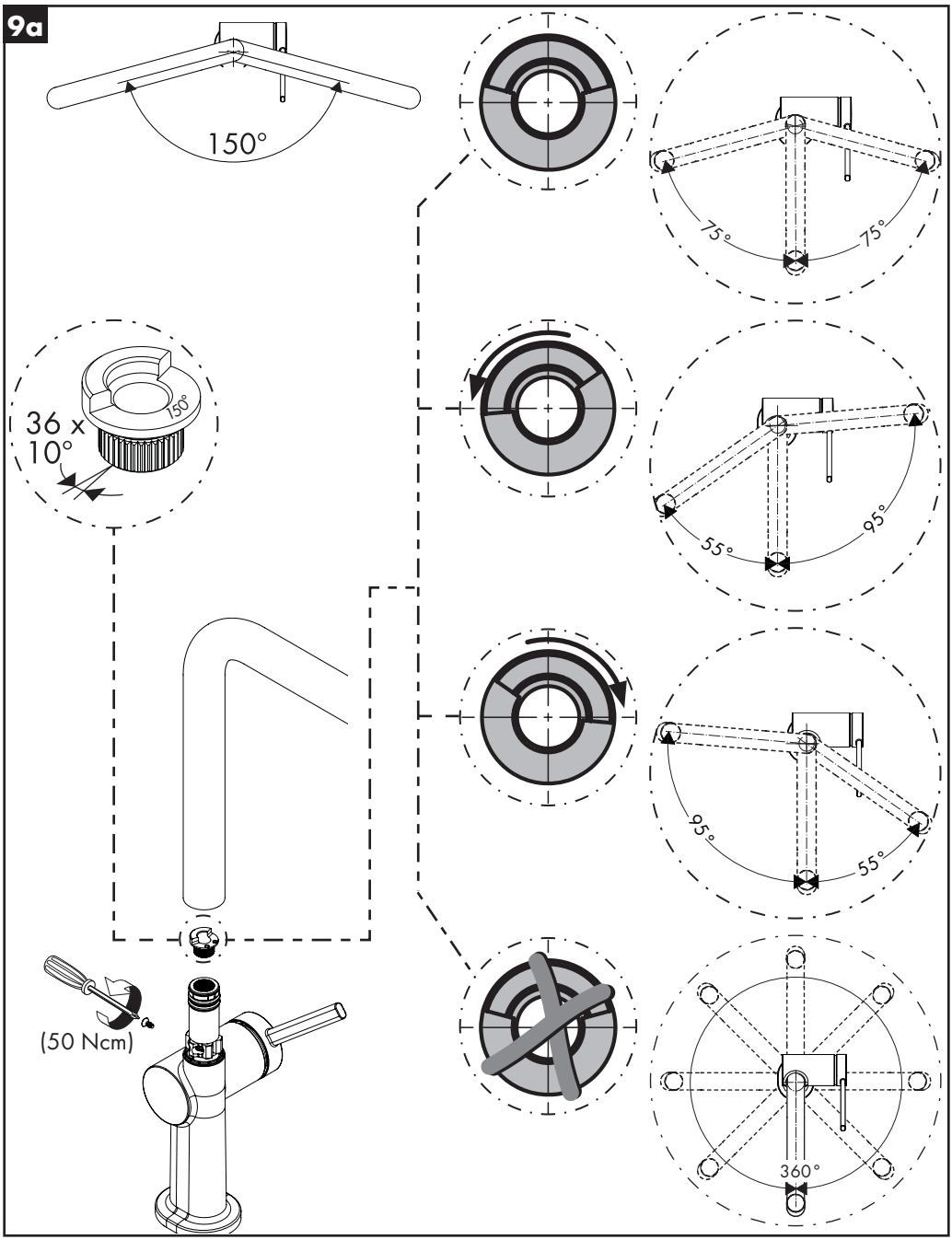
8

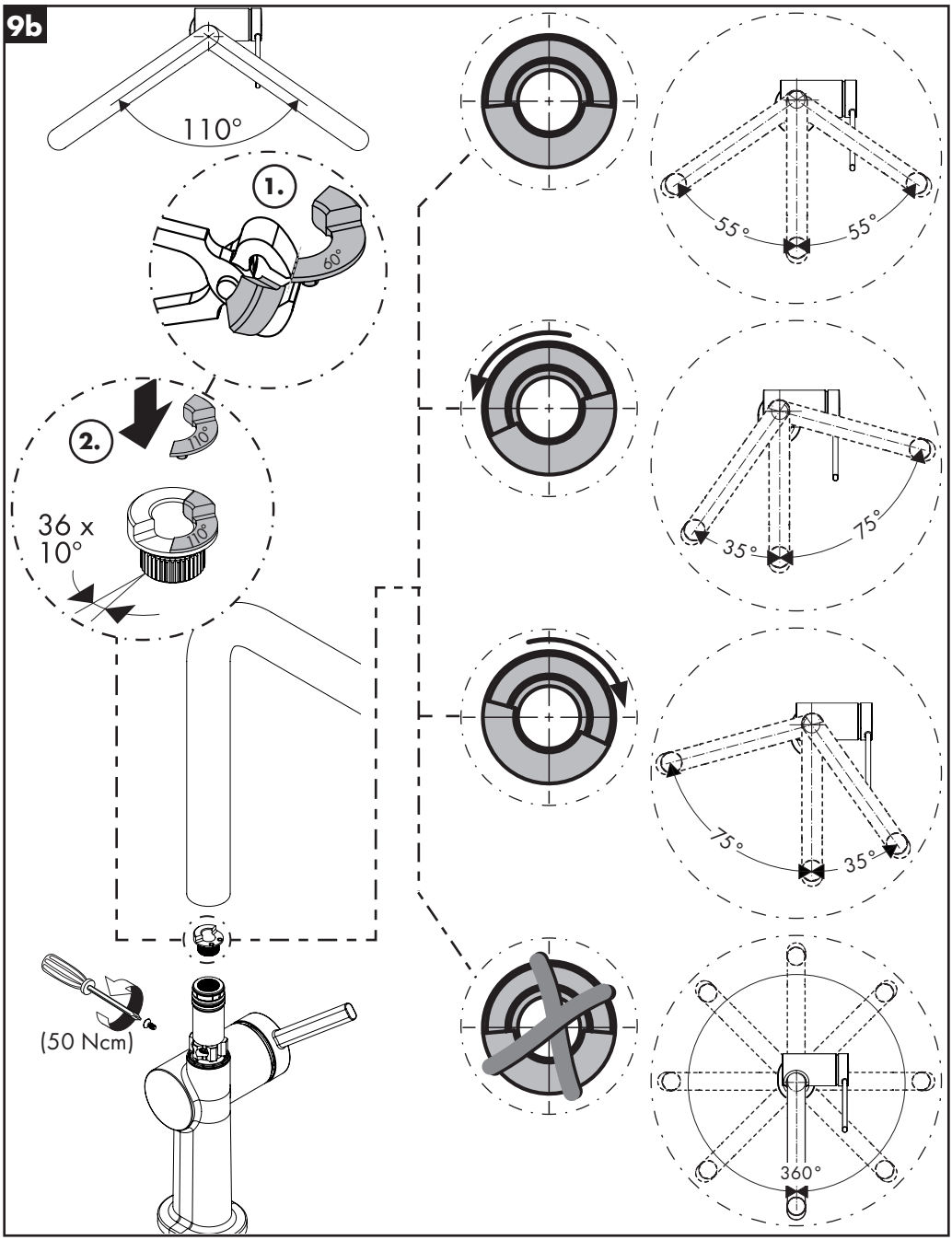


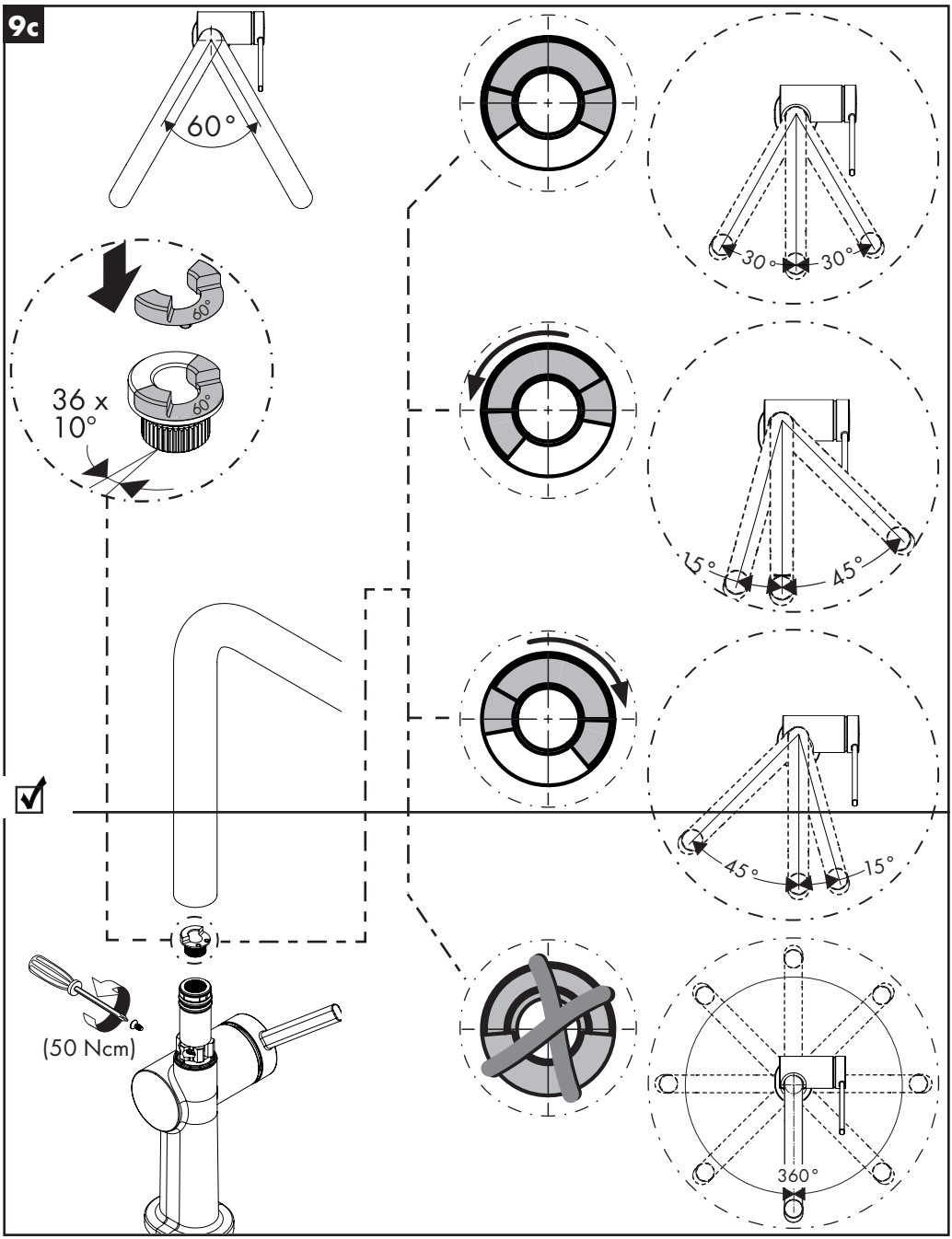
9a

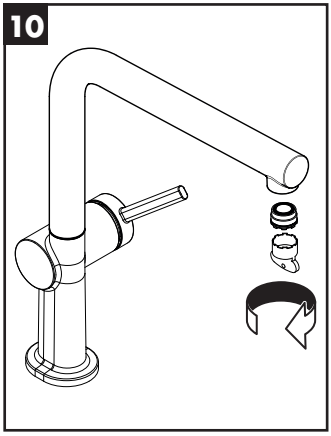
9b

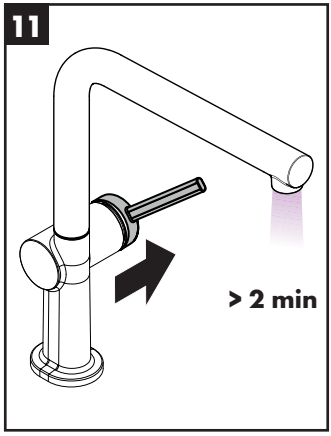
9c

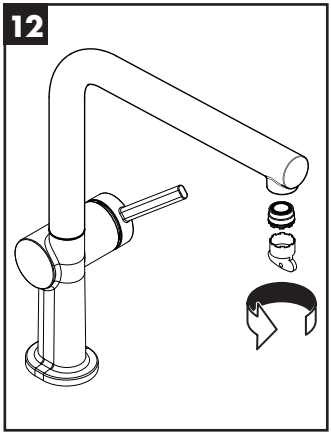

9a
150°
36 x
10°
150°
(50 Ncm)
75°
75°
55°
95°
95°
55°
360°

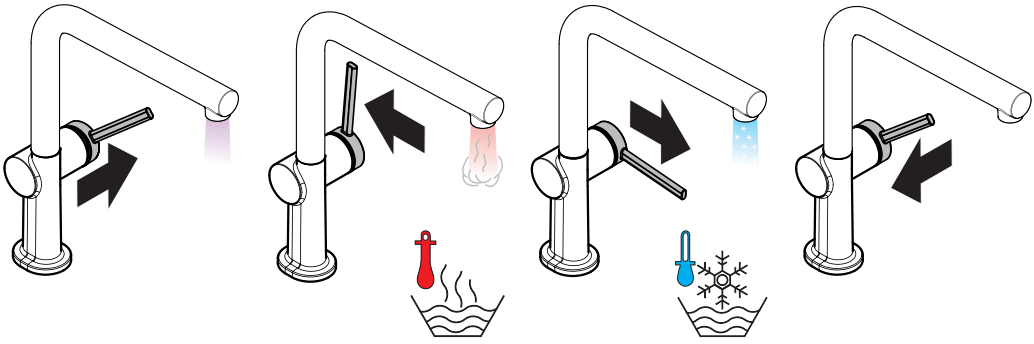

9b
110°
1.
60°
2.
10°
36 x
10°
(50 Ncm)
55°
55°
35°
75°
75°
35°
360°


9c
60°
60°
36 x
10°
60°
30°
30°
15°
45°
45°
15°
360°
(50 Ncm)

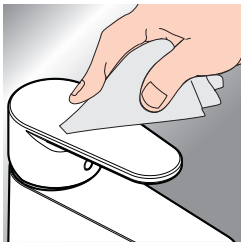

10


11
> 2 min


12



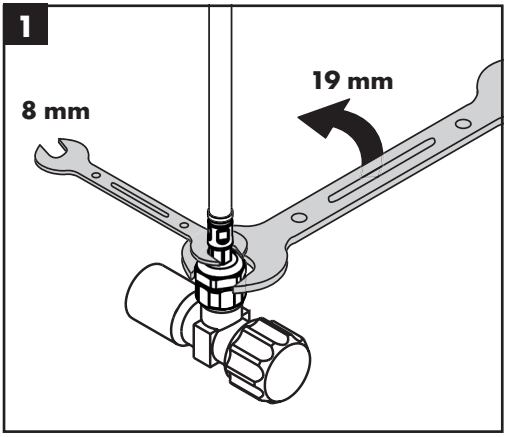
www.hansgrohe.com/cleaning-recommendation

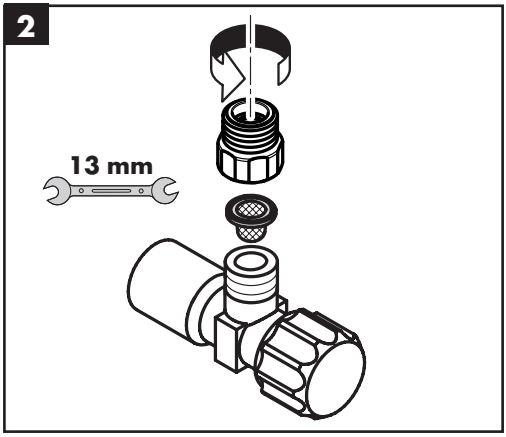


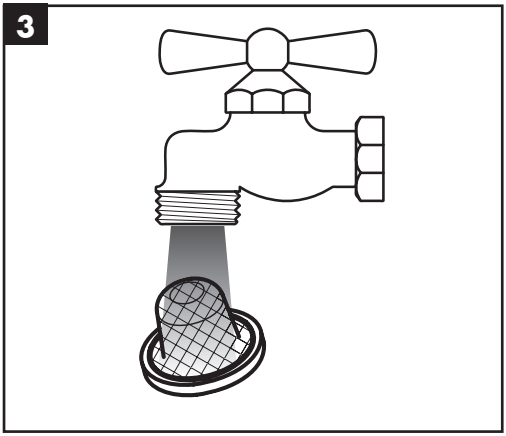


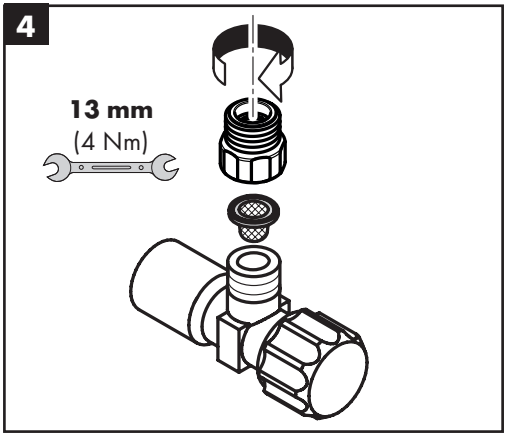
DE Reinigungsempfehlung / Kontakt
FR Recommandation pour le nettoyages / Contact
EN Cleaning recommendation / Contact
IT Raccomandazione di pulizia / Contatto
ES Recomendaciones para la limpieza / Contacto
NL Aanbevelingen inzake reiniging / Contact
DK Rengøringsvejledning / Kontakt
PT Recomendações de limpezaa / Contacto
PL Zalecenie dotyczące pielęgnacji / Kontakt
CS Doporučení k čistění / Kontakt
SK Odporúčania pre čistenie / Kontakt
ZH 清洁指南 / 联系方式
RU Рекомендации по очистке / Контакты
FI Puhdistussuositus / Kosketus
SV Rengöringsrekommendationer / Kontakt
LT Valymo rekomendacijosja / Kontaktai

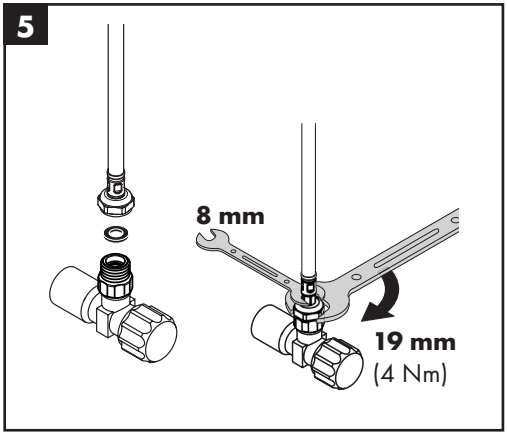
HR Preporuke za čišćenje / Kontakt
RO Recomandări pentru curățare / Contact
EL Σύσταση καθαρισμού / επαφή
SL Priporočilo za čiščenje / Kontakt
ET Puhastussoovitusedi / Kontakt
LV Tīrīšanas ieteikumija / Kontakti
SR Preporuke za čišćenje / Kontakt
NO Anbefaling for rengjøring / Kontakt
BG Препоръка за почистване / Контакт
JP お手入れの方法 / ご連絡先
UA Рекомендації з чищення / контакт
AR توصيات التنظيف / اتصال
TR Temizleme önerisi / Temas
HU Tisztítási tanácsok / érintkezés
HE המלצות לניקוי / איש קשר

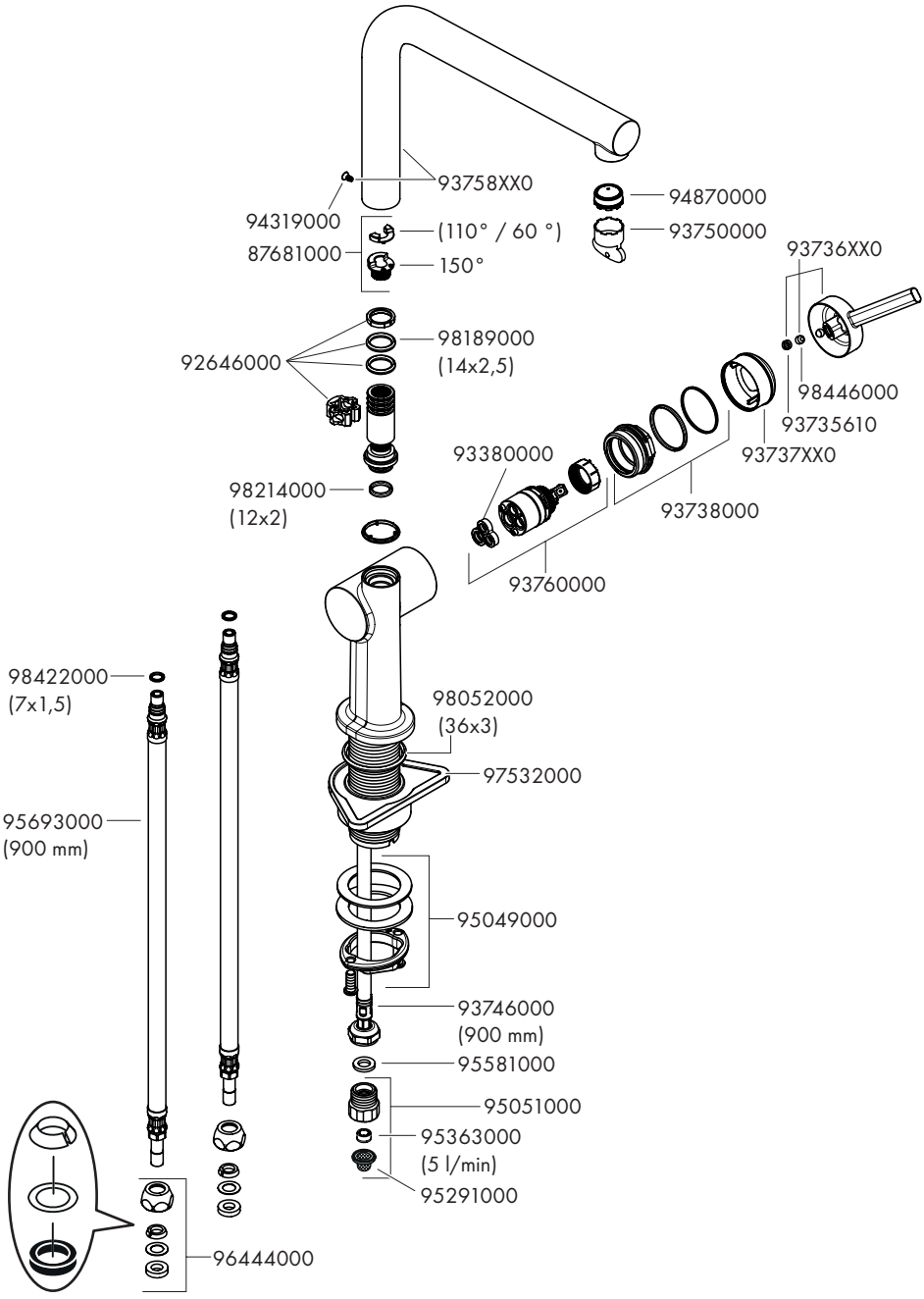

1
8 mm
19 mm


2
13 mm


3


4
13 mm
(4 Nm)


5
8 mm
19 mm
(4 Nm)



hansgrohe
Hansgrohe SE · Klaus-Grohe-Straße 5 - 9 · D-77761 Schiltach · Telefon +49 (0) 78 36/51-1282 · Telefax +49 (0) 7836/511440
E-Mail: info@hansgrohe.com · Internet: www.hansgrohe.com

11/2026
9.09561.03